

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Bolero



CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm.



Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng

Chính sách thiết kế và bản quyền

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo trừ trường hợp ngoại lệ.

© Arjo 2019

Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước. Không được sao chép một phần hoặc toàn bộ nội dung của ấn phẩm này mà không có sự chấp thuận của Arjo.

Mục lục

Lời nói đầu	4
Mục đích Sử dụng	5
Hướng dẫn an toàn	6
Chuẩn bị	7
Ký hiệu phụ tùng	8
Mô tả/chức năng sản phẩm	10
Bộ sạc pin	10
Nâng và hạ bằng tay	10
Nâng và hạ bằng điện	10
Tựa lưng và bộ phận đỡ chân	11
Tay cầm	11
Cất giữ	12
Điều chỉnh độ dài cẳng	12
Đệm	12
Đai an toàn	13
Phanh	15
Dừng khẩn cấp	15
Chức năng Cao/Thấp khẩn cấp	15
Cân (tùy chọn)	16
Khung đỡ bên cạnh (Phụ kiện)	16
Di chuyển bệnh nhân	17
Từ giường	17
Tới giường	19
Tắm cho bệnh nhân	20
Hướng dẫn vệ sinh và khử trùng	21
Hướng dẫn về pin	24
Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa	26
Khắc phục sự cố	30
Thông số Kỹ thuật	32
Kích thước	34
Nhãn	38
Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ	39
Tính tương thích Điện từ (EMC)	40
Phụ tùng và phụ kiện	42

Lời nói đầu

Cảm ơn bạn đã mua thiết bị của Arjo

Xe đẩy đi tắm Bolero® nằm trong sê-ri sản phẩm chất lượng được thiết kế dành riêng cho bệnh viện, viện dưỡng lão và các mục đích chăm sóc sức khỏe khác.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi gì về việc vận hành hoặc bảo trì thiết bị Arjo của mình.

Vui lòng đọc kỹ *Hướng dẫn Sử dụng* này!

Vui lòng đọc toàn bộ *Hướng dẫn sử dụng (IFU)* này trước khi sử dụng xe đẩy đi tắm Bolero. Thông tin trong IFU có ý nghĩa đặc biệt quan trọng, giúp bạn vận hành, bảo trì đúng cách thiết bị, đồng thời, bảo vệ sản phẩm của bạn và đảm bảo bạn hài lòng với hoạt động của thiết bị. Một số thông tin trong IFU này quan trọng đối với sự an toàn của bạn, bạn phải đọc và hiểu rõ nhằm tránh thương tích có thể xảy ra.

Arjo khuyến và cảnh báo rằng chỉ nên sử dụng các phụ tùng do Arjo thiết kế cho mục đích sử dụng của chúng trên thiết bị do Arjo cung cấp để tránh những tổn thương có thể xảy ra do sử dụng sai phụ tùng.

Những sửa đổi không được phép đối với bất kỳ thiết bị Arjo nào đều có thể ảnh hưởng đến sự an toàn. Arjo sẽ không chịu trách nhiệm đối với mọi tai nạn, sự cố hoặc trường hợp không hoạt động nào xảy ra do bất kỳ sửa đổi trái phép nào đối với sản phẩm.

Sự cố nghiêm trọng

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi cơ quan đặt trụ sở.

Bảo dưỡng và hỗ trợ

Nên tiến hành bảo dưỡng thường xuyên xe đẩy đi tắm Bolero của bạn để đảm bảo sự an toàn và quy trình vận hành bình thường cho sản phẩm. Xem phần *Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa trên trang 26*.

Nếu bạn cần thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Arjo để biết chương trình hỗ trợ và bảo dưỡng toàn diện nhằm tối đa hóa sự an toàn, độ tin cậy và giá trị dài hạn của sản phẩm.

Liên hệ với Arjo về các phụ tùng thay thế. Thông tin liên hệ xuất hiện ở trang cuối cùng của IFU này.

Các định nghĩa trong IFU này

CẢNH BÁO

Nghĩa là: Cảnh báo an toàn. Không hiểu rõ và tuân theo cảnh báo này có thể dẫn đến thương tích cho bạn hoặc cho người khác.

THẬN TRỌNG

Nghĩa là: Không làm theo những hướng dẫn này có thể gây hư hỏng cho tất cả hoặc một phần hệ thống hoặc thiết bị này.

LƯU Ý

Nghĩa là: Đây là thông tin quan trọng để sử dụng đúng cách hệ thống hoặc thiết bị này.



Nghĩa là: Tên và địa chỉ của nhà sản xuất



Nghĩa là: Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng.

Mục đích Sử dụng

Phải sử dụng thiết bị này tuân theo các hướng dẫn an toàn sau. Bất kỳ ai sử dụng thiết bị này cũng phải đọc và hiểu rõ hướng dẫn trong *Hướng dẫn Sử dụng (Instructions for Use, IFU)* này.

Nếu có bất kỳ điều gì bạn không hiểu rõ, hãy hỏi đại diện Arjo của bạn.

Thiết bị này dùng để nâng và di chuyển bệnh nhân người lớn từ và tới phòng tắm trong các cơ sở chăm sóc và để hỗ trợ trong quá trình tắm.

Bolero phải được sử dụng bởi điều dưỡng viên được đào tạo phù hợp và có kiến thức đầy đủ về môi trường chăm sóc, các phương pháp và quy trình chung khi chăm sóc và phải sử dụng theo nguyên tắc trong *Hướng dẫn sử dụng (IFU)*.

Chỉ nên sử dụng *Bolero* cho mục đích được nêu trong *IFU*. Bất cứ mục đích sử dụng nào khác đều bị cấm.

Đánh giá dân sinh

Chúng tôi khuyến nghị các cơ sở nên thiết lập quy trình đánh giá thường xuyên.

Điều dưỡng viên phải đánh giá từng dân sinh theo tiêu chí sau trước khi sử dụng:

- Trọng lượng của dân sinh không được vượt quá 136 kg (300 lbs).
- Dân sinh phải có khả năng hiểu và phản hồi lại các hướng dẫn để duy trì tư thế nằm an toàn trên cáng hoặc duy trì tư thế đó do khả năng di chuyển vật lý hạn chế.

Nếu dân sinh không đáp ứng các tiêu chí này thì phải sử dụng thiết bị hoặc hệ thống khác.

Tuổi thọ thiết bị

Chỉ được sử dụng thiết bị cho những mục đích nêu trên.

Tuổi thọ của thiết bị này là mười (10) năm và tuổi thọ của đai an toàn là hai (2) năm. Tùy thuộc và chất lượng bảo quản pin, tần suất sử dụng và khoảng thời gian giữa các lần sạc, tuổi thọ của pin dao động từ 2-5 năm.

Tuổi thọ này đạt được với điều kiện công tác bảo trì phòng ngừa được tiến hành theo hướng dẫn chăm sóc và bảo trì trong *IFU* này.

Tùy vào mức độ hao mòn, một số bộ phận như bánh xe và điều khiển bằng tay có thể cần phải thay thế trong thời gian hoạt động của chúng theo thông tin trong *IFU* này.

Hướng dẫn an toàn

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi mỗi khi di chuyển.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, đảm bảo lối đi không có vật cản.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị theo IFU này.

CẢNH BÁO

Để tránh nổ hoặc hỏa hoạn, không được sử dụng thiết bị ở môi trường nhiều ôxy, có nguồn nhiệt hoặc khí gây mê dễ cháy.

CẢNH BÁO

Để tránh cho thiết bị khỏi bị lật và bệnh nhân khỏi ngã, không sử dụng thiết bị trên sàn nhà có ống dẫn, lỗ ngầm dưới sàn nhà hoặc sàn nhà có độ dốc vượt quá 1:50 (1,15°).

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị chính xác và đai an toàn được sử dụng, được cài đúng cách, chắc chắn.

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị ngã, đảm bảo đai an toàn không bị hỏng. Nếu hỏng, KHÔNG sử dụng đai an toàn đó nữa, hãy thay đai mới trước khi sử dụng.

CẢNH BÁO

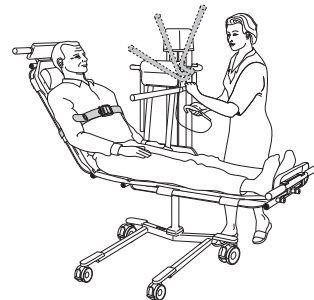
Để tránh bị ngã trong khi di chuyển, luôn đảm bảo gài phanh trên tất cả các thiết bị đang được sử dụng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo trọng lượng của người sử dụng thấp hơn tải trọng vận hành an toàn (SWL) của tất cả sản phẩm hoặc thiết bị sử dụng.

LƯU Ý

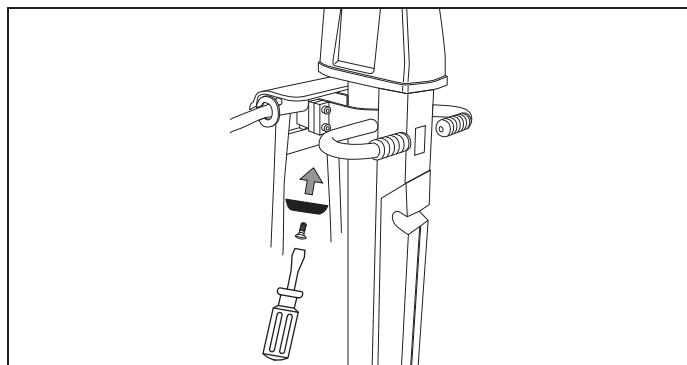
Khi định vị xe đẩy đi tắm Bolero, không đứng vào hướng di chuyển của tựa tay. Nếu bệnh nhân bất ngờ di chuyển lên, điều dưỡng viên có thể bị thương. Xem hình minh họa.



Chuẩn bị

Hành động trước lần sử dụng đầu tiên (9 bước)

- 1 Kiểm tra bằng mắt thường xem bao bì có hư hỏng.
- 2 Bao bì cần được tái chế theo quy định địa phương.
- 3 Kiểm tra để đảm bảo tất cả phụ tùng sản phẩm đều được cung cấp. So sánh với mô tả sản phẩm trong IFU này. Nếu thiếu hoặc hư hỏng bất kỳ phụ tùng nào - KHÔNG sử dụng sản phẩm!
- 4 Chuẩn bị một khu vực khô ráo, thông gió tốt để cất giữ xe đẩy này.
- 5 Mở gói bộ sạc pin. Xem “IFU Bộ sạc pin”
- 6 Sạc mỗi pin 24 giờ.
- 7 Khử trùng sản phẩm theo phần *Hướng dẫn vệ sinh và khử trùng trên trang 21* trong IFU này.
- 8 Lắp vòng đệm đi kèm:
Có thể điều chỉnh vòng đệm lắp vào xe đẩy đi tắm *Bolero* theo chiều sâu của bồn tắm Arjo.
Riêng với bồn tắm sâu: Để nhúng được sâu hơn, tháo một trong hai vòng đệm lắp vào xe đẩy đi tắm *Bolero*. Xem hình minh họa. Hãy lưu ý tới những phân hư hỏng trên bề mặt của bồn tắm.



- 9 Chọn một khu vực được chỉ định, nơi để IFU và là nơi người dùng luôn có thể tiếp cận.

LƯU Ý

Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào, vui lòng liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương bạn để được hỗ trợ và bảo dưỡng. Số điện thoại liên hệ có ở trang cuối cùng của IFU này.

Hành động trước mỗi lần sử dụng (4 bước)

- 1 Kiểm tra để đảm bảo tất cả phụ tùng của xe đẩy đi tắm *Bolero* đều ở đúng vị trí. So sánh với phần *Ký hiệu phụ tùng trên trang 8*.
- 2 Nếu thiếu hoặc hư hỏng bất kỳ phụ tùng nào - KHÔNG sử dụng sản phẩm!

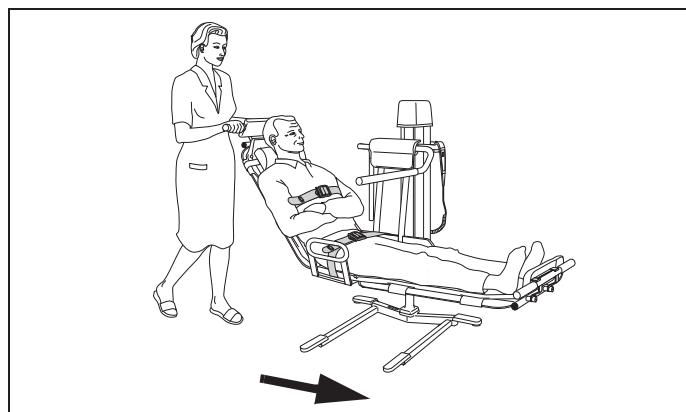
3 CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bắn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

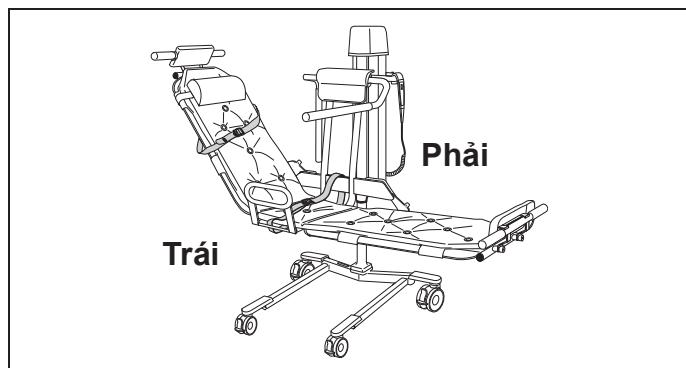
- 4 Đảm bảo rằng pin được sạc đầy (*Bolero*).

Hướng di chuyển của Bolero


Xe đẩy đi tắm *Bolero* phải được di chuyển đúng hướng, tức là dọc theo cánh khi chuyển bệnh nhân.



Các hướng phải hoặc trái trong IFU này là như sau.

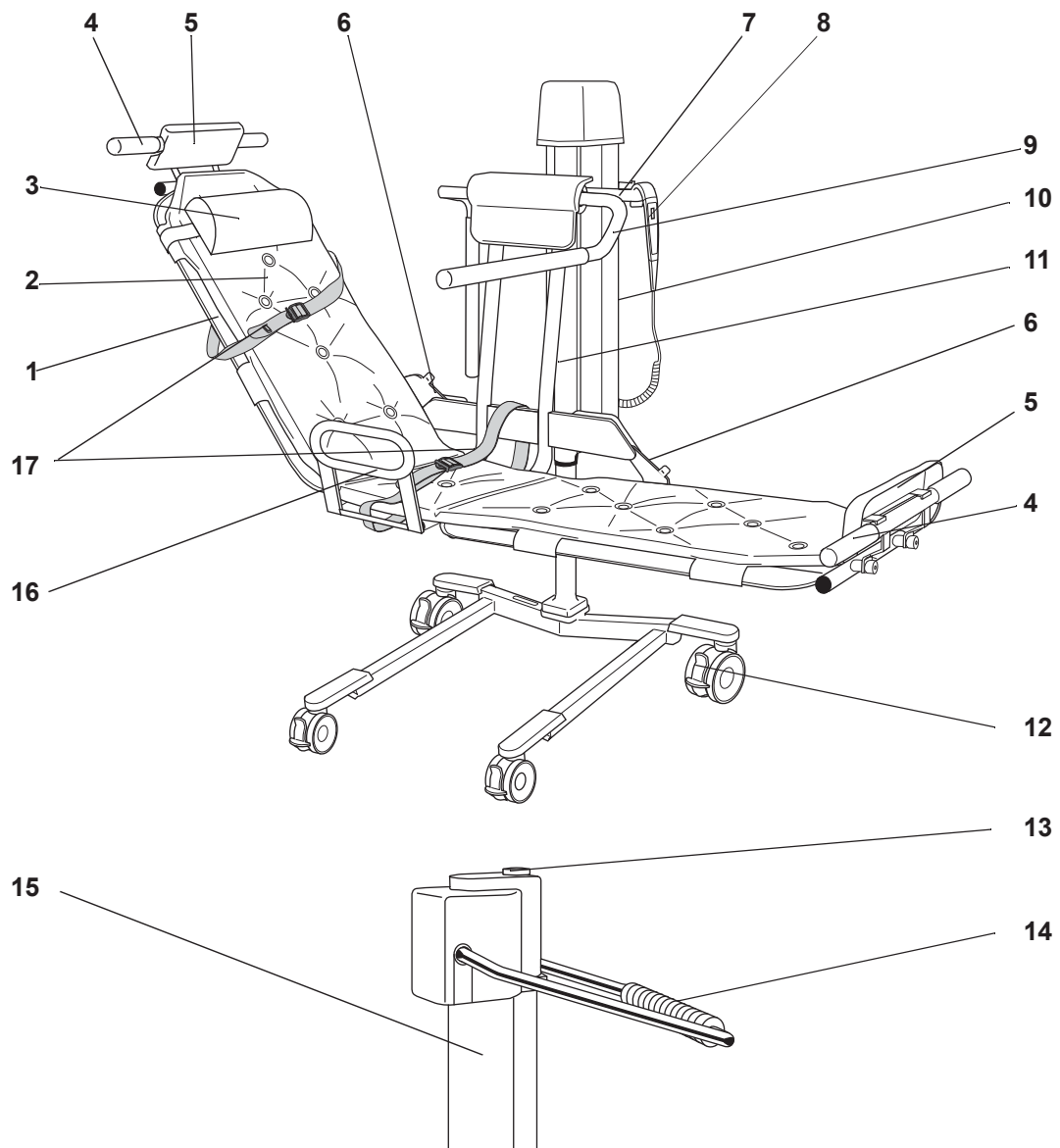


Ký hiệu phụ tùng

- 1 Cánh 3 phần và khung 
- 2 Đệm 3 phần
- 3 Gói
- 4 Tay cầm di chuyển
- 5 Tựa chân
- 6 Thiết bị khóa của tựa lưng
- 7 Tay cầm chuyển động
- 8 Điều khiển bằng tay (Điện)
- 9 Thanh điều khiển
- 10 Pin (Điện)
- 11 Trụ (Điện)
- 12 Phanh bánh xe (tất cả bốn bánh xe)
- 13 Nút hạ (Thủy lực)
- 14 Bơm tay để nâng (Thủy lực)
- 15 Trụ (Thủy lực)
- 16 Khung đỡ bên cạnh (Phụ kiện)
- 17 Dai an toàn

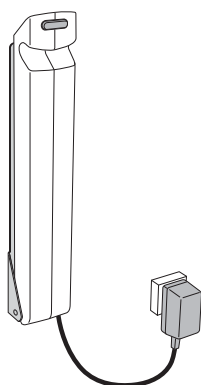


Loại B. Phụ tùng ứng dụng: (bao gồm tất cả các phụ tùng đi kèm với cánh và khung) chống điện giật theo EN 60601-1



Mô tả/chức năng sản phẩm

Hình 1



Bộ sạc pin

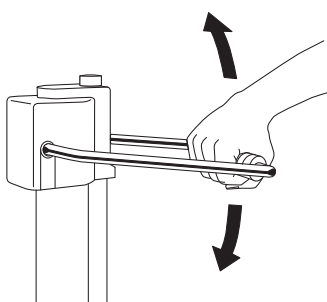
Xem IFU Bộ sạc pin.

Lắp bộ sạc pin vào bức tường phù hợp và kết nối với ổ cắm trên tường nối đất. (Xem Hình 1)

Số loại:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

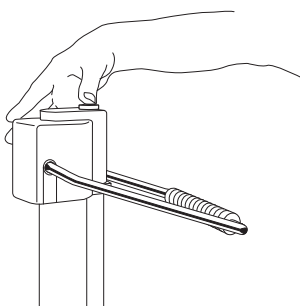
Hình 2



Nâng và hạ bằng tay

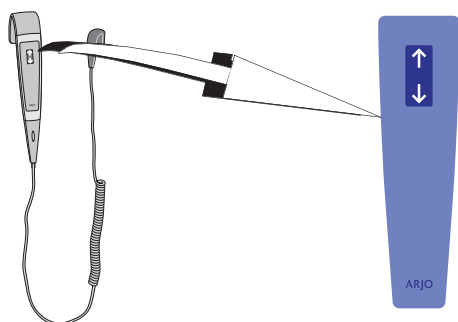
- Cánh được nâng bằng bơm tay. Bơm điều khiển bằng cách sử dụng hết khoảng dịch chuyển để bơm. (Xem Hình 2)

Hình 3



- Cánh được hạ bằng cách nhấn nút hạ. (Xem Hình 3)

Hình 4

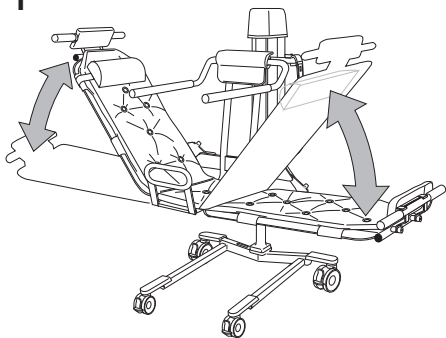


Nâng và hạ bằng điện

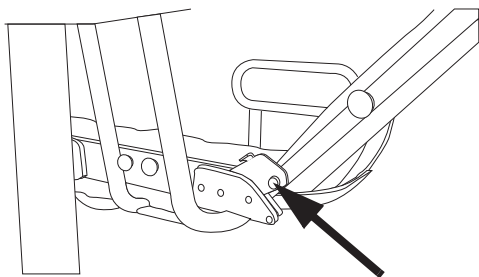
Tháo điều khiển bằng tay ra khỏi giá đỡ. (Xem Hình 4)

- Để nâng xe đẩy *Bolero*, ấn mũi tên “lên” trên nút điều khiển bằng tay.
- Để hạ xe đẩy đi tắm *Bolero*, ấn mũi tên “xuống”.

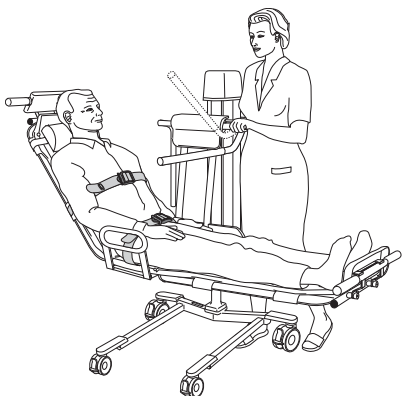
Hình 1



Hình 2



Hình 3



Tựa lưng và bộ phận đỡ chân

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi di chuyển bất kỳ.

- Xe đẩy đi tắm *Bolero* được thiết kế đối xứng nên có thể sử dụng cả hai đầu làm tựa lưng tùy theo hướng giường bệnh nhân. Để đổi chiều xe đẩy, chỉ cần chuyển gối về đầu kia. (Xem Hình 1)
- Nhả một trong các chốt ra và nâng đầu được chọn làm tựa lưng lên góc cần thiết. Đảm bảo tựa lưng được cố định chắc chắn bằng cách kiểm tra xem cơ cấu giữ tựa lưng đã nằm đúng vị trí chưa. (Xem Hình 2)

Tay cầm

CẢNH BÁO

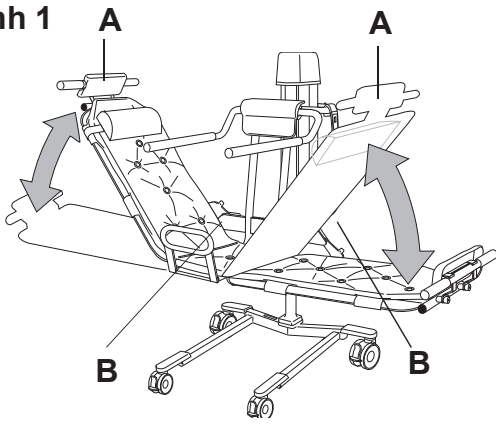
Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi di chuyển bất kỳ.

Xe đẩy đi tắm *Bolero* có tay cầm có thể gập, đây là bộ phận được cung cấp dưới dạng phụ kiện tiêu chuẩn đi theo xe.

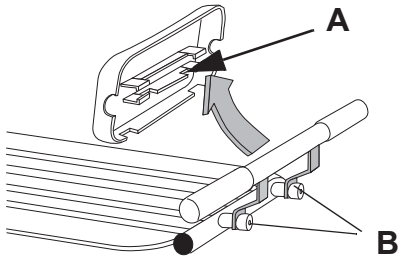
Trong khi di chuyển bệnh nhân và tắm:

- Hạ tay cầm nằm ở vị trí cách xa eo bệnh nhân nhất. (Xem Hình 3)

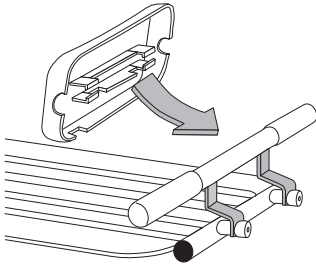
Hình 1



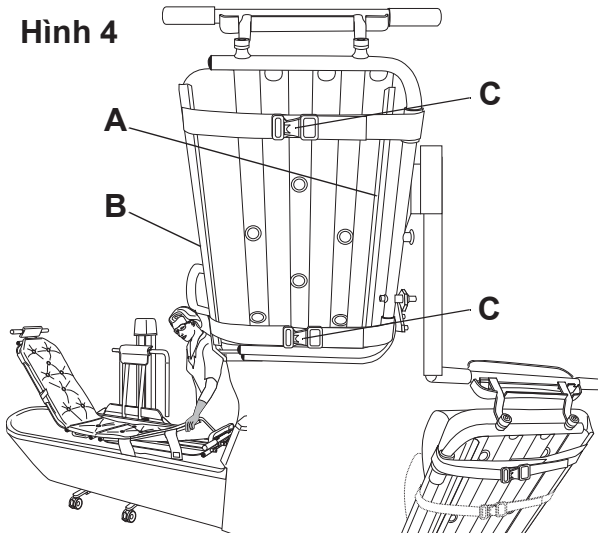
Hình 2



Hình 3



Hình 4



Cất giữ

- Khi không sử dụng, cất giữ xe đẩy đi tắm *Bolero* với tựa lưng và tựa chân (A) đặt ở vị trí cao nhất. (Xem Hình 1)
- Nâng tựa lưng và tựa chân lên. Kiểm tra để đảm bảo rằng các chốt (B) nằm đúng vị trí và tựa lưng, tựa chân đã được khóa. (Xem Hình 2)

Điều chỉnh độ dài cangk

- Rút ngắn cangk:
Tháo tựa đầu/chân (A) và các vít (B). (Xem Hình 3)
- Xoay tựa đầu/chân 180°.
Cố định tựa đầu/chân và các vít. (Xem Hình 3)

Đệm

Luôn bắt đầu từ cạnh của thanh nẹp bên để tháo/lắp đệm. (Xem Hình 4)

- Lắp: Lắp cạnh của thanh nẹp bên xung quanh cangk. Ấn và kéo đệm dọc theo thanh nẹp bên để siết chặt.
- Tháo: Tháo cạnh của thanh nẹp bên. Kéo dọc theo thanh nẹp bên để tháo đệm.
- Phần giữa: Lắp thanh nẹp bên gần sát trụ xung quanh cangk. Kéo căng đệm và lắp thanh nẹp bên còn lại xung quanh đầu kia của cangk.
- Đầu tiên, lắp thanh nẹp bên của đệm xung quanh đầu cangk gần trụ thủy lực (A). (Xem Hình 4)
Kéo căng đệm và siết chặt tấm nẹp bên còn lại (B). (Xem Hình 4)
- Cố định đệm một chỗ bằng kẹp (C). (Xem Hình 4)
- Cố định gói bằng kẹp.

Đai an toàn

Luôn sử dụng đai an toàn

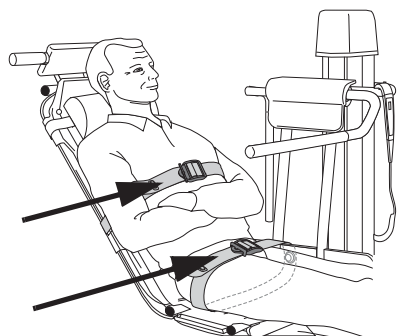
CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị ngã, đảm bảo đai an toàn không bị lỏng. Nếu lỏng, **KHÔNG** sử dụng đai an toàn đó nữa, hãy thay đai mới trước khi sử dụng.

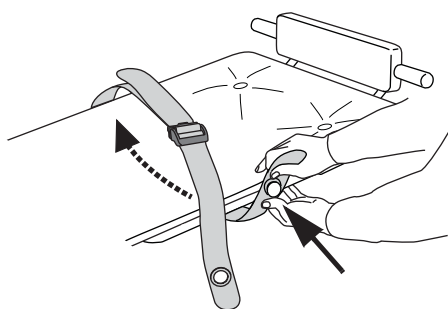
CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị chính xác và đai an toàn được sử dụng, được cài đúng cách, chắc chắn.

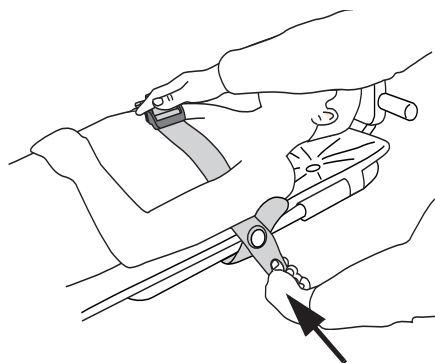
Hình 1



Hình 2



Hình 3



Xe đẩy đi tắm *Bolero* có hai đai an toàn (đai an toàn ngực và đai an toàn hông), đây là các phụ kiện tiêu chuẩn của xe.

(Xem Hình 1)

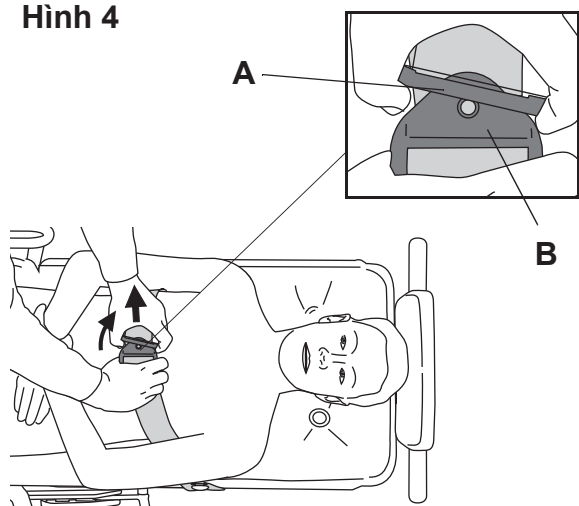
(7 bước)

- 1 Lắp đai an toàn trước khi bệnh nhân ngồi vào xe đẩy đi tắm *Bolero*. Cài đai an toàn bằng cách đặt lỗ khâu lên nút. Đai an toàn phải nằm ở trên đệm. (Xem Hình 2)

- 2 Định vị bệnh nhân trong xe đẩy đi tắm *Bolero*. Siết chặt đai an toàn vào các nút ở bên cạnh cáng.

(Xem Hình 3)

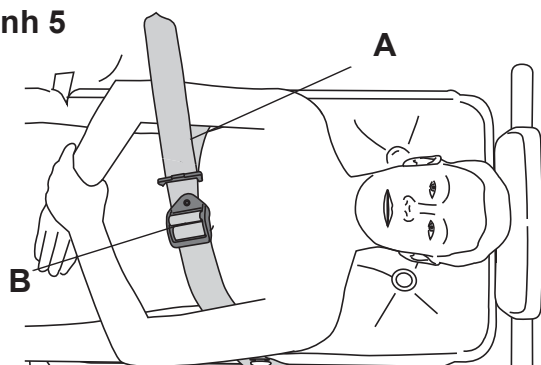
Hình 4



Điều chỉnh đai an toàn

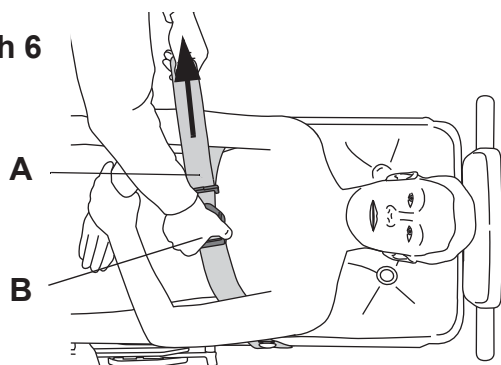
- 3 Kéo kẹp cố định (A) và (B) ra bằng cách xoắn kẹp cố định nhỏ (A) lên trên một chút. (Xem Hình 4)

Hình 5



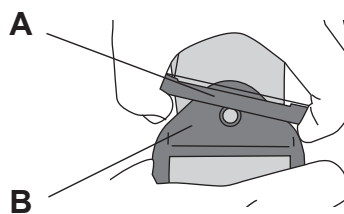
- 4 Tháo đai an toàn bằng cách kéo dây bên trong ở bên cạnh (A) và đồng thời nâng kẹp cố định lớn lên (B). (Xem Hình 5)

Hình 6



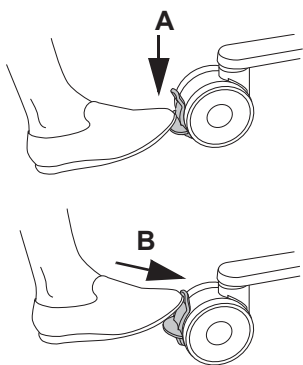
- 5 Siết chặt đai an toàn bằng cách kéo dây bên ngoài (A) ở bên cạnh và đồng thời giữ kẹp cố định lớn (B). (Xem Hình 6)
- 6 Đảm bảo đai an toàn được gắn chặt vào cơ thể bệnh nhân.

Hình 7

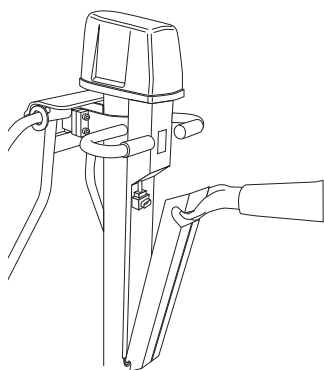


- 7 Khóa kẹp cố định bằng cách lồng kẹp cố định nhỏ (A) vào kẹp cố định lớn (B). (Xem Hình 7)

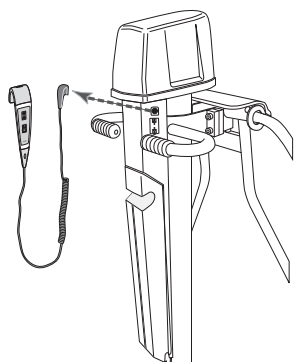
Hình 1



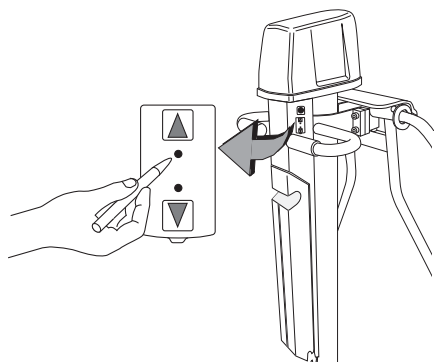
Hình 2



Hình 3



Hình 4



Phanh

Các bánh xe được phanh bằng cách đạp cần phanh bánh xe (A) xuống bằng chân. (Xem Hình 1)

Các bánh xe được nhả ra bằng cách đẩy cần phanh bánh xe (B) lên. (Xem Hình 1)

Dừng khẩn cấp

Nếu vì bất kỳ lý do gì khiến xe đẩy đi tắm *Bolero* không phản ứng với các nút điều khiển, bạn có thể dừng ngay thao tác nâng bằng cách ấn nút trên pin và ngắt kết nối. (Xem Hình 2)

Hãy liên hệ với đại diện của Arjo ở địa phương bạn trước khi sử dụng lại xe đẩy đi tắm *Bolero*.

Chức năng Cao/Thấp khẩn cấp

(5 bước)

Nếu vì bất kỳ lý do gì khiến xe đẩy đi tắm *Bolero* không phản ứng với các nút điều khiển, hãy nâng hoặc hạ xe đẩy đi tắm *Bolero* bằng cách sử dụng chức năng Cao/Thấp khẩn cấp.

1 Rút phích cắm điều khiển bằng tay. (Xem Hình 3)

2 Điều khiển xe đẩy đi tắm *Bolero* bằng cách ấn một vật mỏng, không sắc nhọn vào các lỗ trên bảng điều khiển. (ví dụ: một chiếc bút) (Xem Hình 4)

THẬN TRỌNG

Không sử dụng vật có đầu sắc nhọn để ấn vào các lỗ.

3 Ấn vật đó vào lỗ bên cạnh **mũi tên lên** để nâng xe đẩy đi tắm *Bolero* lên.

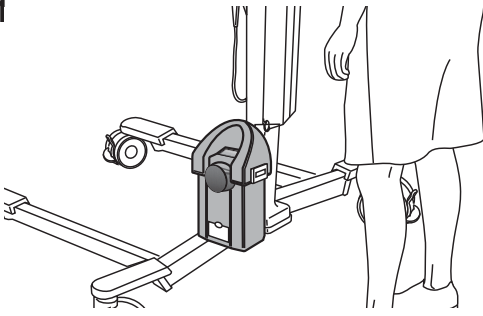
4 Ấn vật đó vào lỗ bên cạnh **mũi tên xuống** để hạ xe đẩy đi tắm *Bolero* xuống.

LƯU Ý

Tiếng bip liên tục phát ra trong quá trình **nâng lên** và **hạ xuống**.

5 Hãy liên hệ với đại diện của Arjo ở địa phương bạn trước khi sử dụng lại xe đẩy đi tắm *Bolero*.

Hình 1



Cân (tùy chọn)

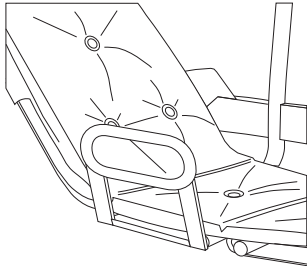
Cân nằm trên khung xe. (Xem Hình 1)
Xem IFU Cân.

Khung đỡ bên cạnh (Phụ kiện) (6 bước)

Xe đẩy đi tẩm *Bolero* có thể được trang bị khung đỡ bên cạnh với chức năng gấp xuống. Để giúp sử dụng khung đỡ bên cạnh, phải cắt bỏ các dây khóa dán ở giữa đệm.

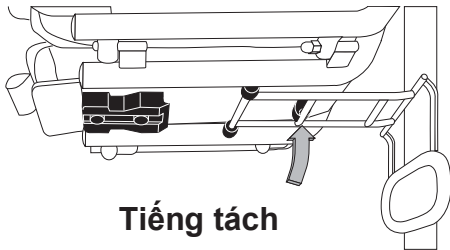
1 Khi sử dụng, khung đỡ bên cạnh nằm ở vị trí khóa đối diện trực tiếp với trụ. (Xem Hình 2)

Hình 2



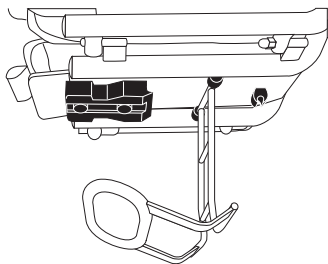
2 Khi không sử dụng, khung đỡ bên cạnh được lắp vào giá đỡ phía dưới cáng. Để sử dụng khung đỡ bên cạnh: Tháo khung đỡ bên cạnh ra khỏi vị trí khóa. (Xem Hình 3)

Hình 3



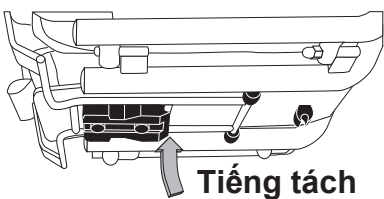
3 Gập khung đỡ bên cạnh xuống dưới cáng. (Xem Hình 4)

Hình 4



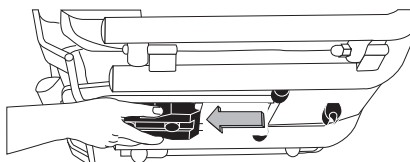
4 Siết chặt khung đỡ bên cạnh vào phía bên kia của xe đẩy đi tẩm *Bolero* bằng cách đẩy mạnh khung đỡ vào giá đỡ. (Xem Hình 5)

Hình 5



5 Để gập khung đỡ bên cạnh ngược trở lại: Nắm khung đỡ bên cạnh bằng một tay. Với tay còn lại: Tháo khung đỡ bên cạnh ra khỏi vị trí khóa bằng cách kéo giá đỡ về phía bạn (xem hình) Gập khung đỡ bên cạnh trở lại phía dưới cáng và lắp khung đỡ bên cạnh vào giá ở phía bên kia cáng. (Xem Hình 6)

Hình 6



6 Đảm bảo khung đỡ bên cạnh luôn gắn chặt vào cả hai vị trí khóa.

Di chuyển bệnh nhân

Từ giường (11 bước)

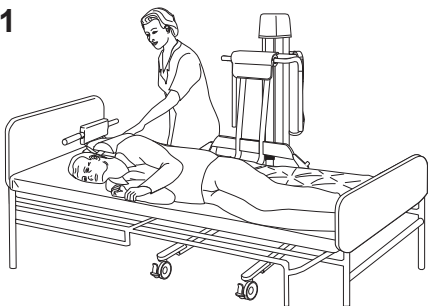
CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, đảm bảo lối đi không có vật cản.

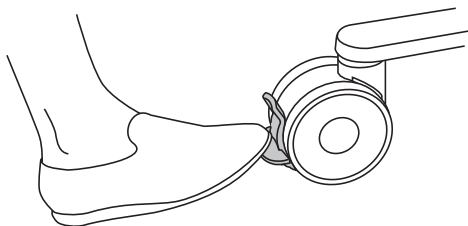
CẢNH BÁO

Để tránh vướng chân bệnh nhân hoặc điều dưỡng viên, hãy đảm bảo không có vật cản nào.

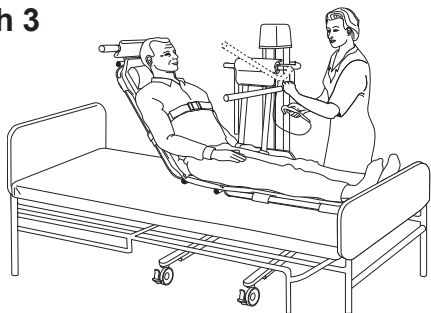
Hình 1



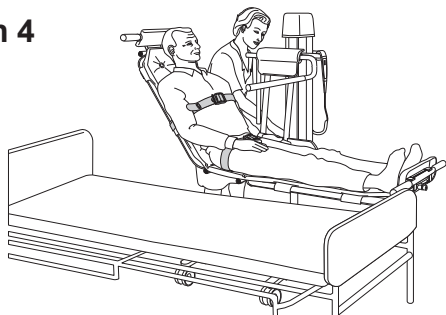
Hình 2



Hình 3



Hình 4



- 1 Chọn đầu phù hợp của xe đẩy đi tắm *Bolero* để làm tựa lưng và cố định gối tại đó.
- 2 Cài đai an toàn quanh hông qua núm và di chuyển đai cẩn thận để nó nằm trên cangk.
- 3 Lăn bệnh nhân sang một bên.

CẢNH BÁO

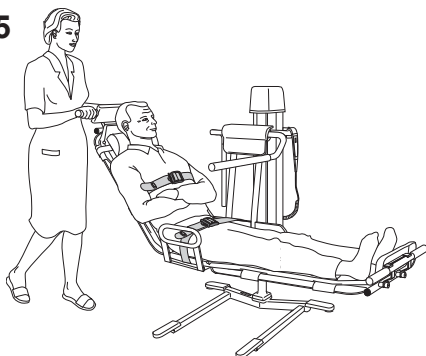
Để tránh trường hợp bị ngã trong khi di chuyển bệnh nhân, đảm bảo luôn gài phanh trên thiết bị khi thiết bị tiếp nhận bệnh nhân.

Di chuyển xe đẩy đi tắm *Bolero* vào sát giường bệnh nhân và hạ xuống sao cho xe đẩy tựa chắc chắn vào giường. (Xem Hình 1)

- 5 Cài phanh trên tất cả các bánh xe. (Xem Hình 2)
- 6 Lăn bệnh nhân lên cangk. (Xem Hình 3)
- 7 Nâng tựa lưng lên góc cần thiết (cùng với phần phía sau của giường nếu cần) Kiểm tra để đảm bảo chốt nằm đúng vị trí và tựa lưng đã khóa. (Xem Hình 3)
- 8 Siết chặt đai an toàn qua ngực. (Xem Hình 3)
- 9 Nâng cangk lên một chút, kéo đai an toàn ra và siết chặt đai qua hông. Hạ tay cầm xuống. (Xem Hình 4)

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

Hình 5



10

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi di chuyển bất kỳ.

Nhả phanh bánh xe và kéo xe đẩy đi tắm *Bolero* ra khỏi giường.

11

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân khỏi ngã, đảm bảo thiết bị luôn ở vị trí thấp nhất có thể trước khi cố gắng di chuyển, cởi hoặc mặc quần áo cho bệnh nhân.

CẢNH BÁO

Để thiết bị khỏi bị lật khi đang sử dụng, **KHÔNG** nâng hoặc hạ thiết bị khác gần đó và chú ý vật thể cố định khi hạ.

Hạ xe đẩy đi tắm *Bolero* xuống độ cao thuận tiện và giữ tay cầm di chuyển khi đang di chuyển bệnh nhân.

(Xem Hình 5)

Tới giường (7 bước)

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, đảm bảo lối đi không có vật cản.

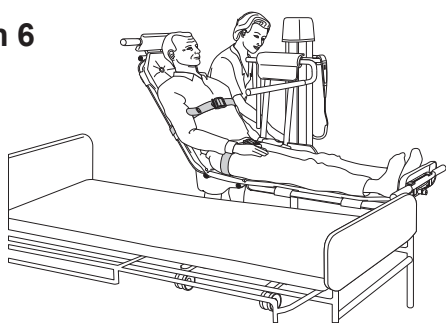
CẢNH BÁO

Để tránh trường hợp bị ngã trong khi di chuyển bệnh nhân, đảm bảo luôn gài phanh trên thiết bị khi thiết bị tiếp nhận bệnh nhân.

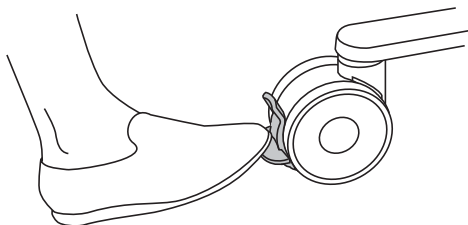
CẢNH BÁO

Để tránh vướng chân bệnh nhân hoặc điều dưỡng viên, hãy đảm bảo không có vật cản nào.

Hình 6



Hình 7



- 1 Nâng xe đẩy đi tắm *Bolero* tới độ cao có thể đưa xe vào sát giường.
- 2 Di chuyển xe đẩy đi tắm *Bolero* vào sát giường.
- 3 Hạ xuống sao cho xe đẩy đi tắm *Bolero* tựa chắc chắn vào giường. (Xem Hình 6)
- 4 Cài phanh trên tất cả các bánh xe. (Xem Hình 7)
- 5 Mở khóa đai an toàn.

6 CẢNH BÁO

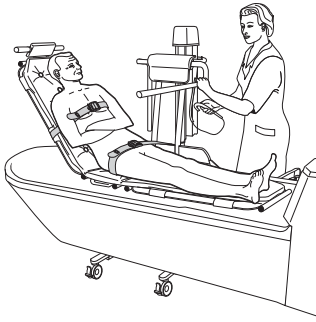
Để tránh thương tích, đảm bảo có một điều dưỡng viên và/hoặc thanh chắn được dựng lên ở trên giường phía bệnh nhân được hỗ trợ đưa lên xe. **KHÔNG** xoay bệnh nhân nếu bệnh nhân nằm gần cạnh giường.

Hỗ trợ đưa bệnh nhân ra khỏi xe đẩy đi tắm *Bolero* và đưa bệnh nhân lên giường.

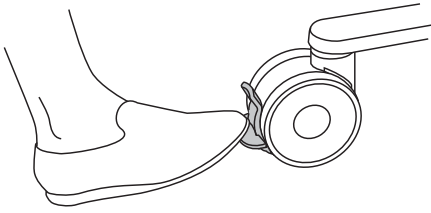
- 7 Nhả phanh bánh xe và kéo xe đẩy đi tắm *Bolero* ra khỏi giường.

Tắm cho bệnh nhân

Hình 1



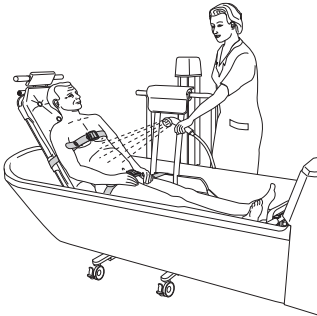
Hình 2



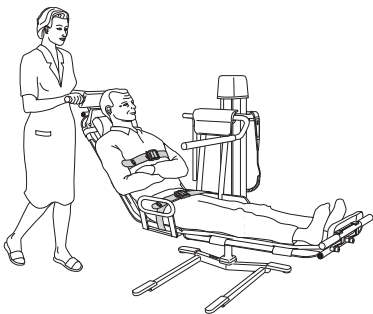
Hình 3



Hình 4



Hình 5



Trước tiên, hãy đọc hướng dẫn riêng dành cho hệ thống bồn tắm của bạn.
(9 bước)

LƯU Ý

Đọc hướng dẫn an toàn trong *IFU* này trước khi tắm.

CẢNH BÁO

Để tránh vướng víu, hãy đảm bảo đặt tóc, cánh tay và chân bệnh nhân gần cơ thể và sử dụng giá đỡ kẹp chuyên dụng khi di chuyển bất kỳ.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo bệnh nhân được định vị theo *IFU* này.

- 1 Cởi quần áo của bệnh nhân.
- 2 Nâng xe đẩy đi tắm *Bolero* qua cạnh bồn tắm và đưa bệnh nhân vào bồn tắm. (Xem Hình 1)
- 3 Cài phanh trên tất cả các bánh xe. (Xem Hình 2)
- 4 Nâng bồn tắm lên độ cao phù hợp nếu có thể điều chỉnh độ cao bồn tắm.
- 5 Hạ xe đẩy đi tắm *Bolero* sao cho xe nằm trên đáy bồn tắm. (Xem Hình 3)
- 6 Tháo đai an toàn trên ngực ra và nói lỏng đai an toàn ở hông.
- 7 Tắm cho bệnh nhân.
- 8 Sau khi tắm, siết chặt đai an toàn qua cả hông và ngực. Hạ bồn tắm sao cho xe đẩy đi tắm *Bolero* nằm trên mặt nước và tắm nhanh cho bệnh nhân bằng vòi sen. (Xem Hình 4)
- 9 Sau khi lau khô, đắp khăn hoặc mặc quần áo cho bệnh nhân để giữ ấm cơ thể bệnh nhân. Nhả phanh bánh xe và đưa bệnh nhân về phòng trên xe đẩy đi tắm *Bolero*. (Xem Hình 5)

Hướng dẫn vệ sinh và khử trùng

Chỉ sử dụng chất khử trùng mang thương hiệu Arjo.

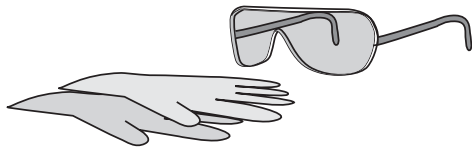
Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào về việc khử trùng thiết bị hoặc muốn đặt mua chất khử trùng, vui lòng liên hệ với Dịch vụ khách hàng của Arjo.

Cần tiến hành quy trình sau đây sau mỗi lần sử dụng vào cuối ngày.

CẢNH BÁO

Để tránh kích ứng mắt hoặc da, không được khử trùng khi có bệnh nhân.

CẢNH BÁO



Để tránh tổn thương mắt và da, hãy luôn sử dụng găng tay và kính bảo hộ. Nếu có tiếp xúc, hãy rửa sạch với nhiều nước. Nếu mắt hoặc da bị kích ứng, hãy liên hệ với bác sĩ. Luôn đọc kỹ liệu an toàn quan trọng về chất khử trùng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong *Hướng dẫn sử dụng* này.

THẬN TRỌNG

Để tránh hỏng hóc thiết bị, hãy chỉ sử dụng các chất khử trùng mang nhãn hiệu Arjo.

Phụ kiện để khử trùng Bolero

- Găng tay bảo hộ
- Kính bảo hộ
- Chai phun có chất khử trùng (xà phòng và chất khử trùng) hoặc súng xịt khử trùng có chất khử trùng (xà phòng và chất khử trùng).
- Chai phun chứa nước hoặc tay cầm vòi hoa sen có nước
- Giẻ – ướt và khô
- Khăn tắm dùng một lần
- Chổi xù mềm
- Chổi xù mềm có tay cầm dài

Luôn làm theo 15 bước sau đây để vệ sinh và khử trùng.

Loại bỏ cặn có thể nhìn thấy

(bước 1-3 / 15)

- 1 Tháo đệm và đai an toàn ra rồi đặt vào trong bồn tắm.
- 2 Đặt xe đẩy đi tắm *Bolero* lên bồn tắm và hạ xe xuống.
- 3 Vệ sinh:

- xe đẩy đi tắm *Bolero* (Bắt đầu từ trên xuống dưới)
- tất cả các bộ phận được tháo ra

Loại bỏ cặn bẩn có thể nhìn thấy bằng vải nhúng nước hoặc nếu có thể, hãy dùng vòi phun nước hoặc vòi sen để vệ sinh bằng bàn chải và/hoặc lau bằng vải sạch. **(Xem Hình 1)**

Vệ sinh

(bước 4-9 / 15)

- 4 Đeo găng tay và kính bảo hộ.

- 5 Phun chất khử trùng lên:

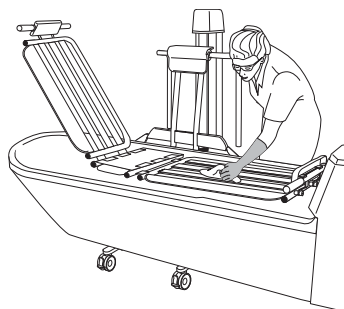
- xe đẩy đi tắm *Bolero*
- tất cả các bộ phận được tháo ra

Dùng bàn chải cọ kỹ lưỡng, đặc biệt trên các tay cầm và điều khiển bằng tay.

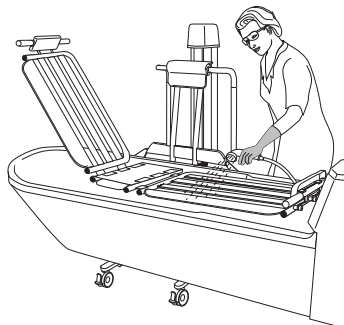
- 6 Dùng vòi sen hoặc vòi phun xả thật nhiều nước (khoảng 25 °C (77 °F)) kết hợp với giẻ sạch để loại bỏ hết chất khử trùng. **(Xem Hình 2)**
- 7 Thấm chất khử trùng vào giẻ và lau tất cả các khu vực khác như khung xe.
- 8 Thấm nước giẻ mới và lau tất cả dấu vết của chất khử trùng trên các bề mặt khác. Phải thường xuyên vò sạch miếng vải trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng.
- 9 Nếu không thể loại bỏ sạch chất khử trùng, hãy phun nước lên bộ phận còn dính chất khử trùng và lau bằng khăn tắm dùng một lần. Lặp lại các bước trên tới khi rửa sạch hết chất khử trùng.

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

Hình 1



Hình 2



Khử trùng

(bước 10-15 / 15)

10 Phun chất khử trùng lên:

- xe đẩy đi tắm *Bolero*
- tất cả các bộ phận được tháo ra

11 Thấm chất khử trùng vào giẻ và lau tất cả các khu vực khác như khung xe.

12 Đợi chất khử trùng thấm trong thời gian thích hợp theo hướng dẫn trên nhãn chai khử trùng.

13 Dùng vòi phun nước hoặc vòi hoa sen xả nước (khoảng 25 °C (77 °F)) rồi lau bằng giẻ sạch để loại bỏ mọi dấu vết của chất khử trùng trên:

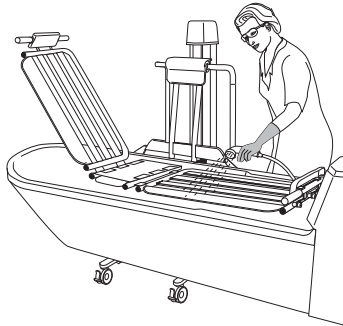
- xe đẩy đi tắm *Bolero*
- tất cả các bộ phận được tháo ra
- tất cả các bề mặt khác, như khung xe

Phải thường xuyên rửa sạch giẻ trong nước đang chảy khi loại bỏ chất khử trùng. **(Xem Hình 3)**

14 Nếu không thể loại bỏ sạch chất khử trùng, hãy phun nước lên bộ phận còn dính chất khử trùng và lau bằng khăn tắm dùng một lần. Lặp lại các bước trên tới khi rửa sạch hết chất khử trùng.

15 Để tất cả các bộ phận khô ráo.

Hình 3



Hướng dẫn về pin

CẢNH BÁO

Để tránh gây thương tích cho cơ thể, **KHÔNG** ép, chọc, mờ, tháo hoặc can thiệp vào pin bằng biện pháp cơ học khác.

- Nếu vỏ pin bị nứt khiến chất bên trong pin tiếp xúc với da hoặc quần áo, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước.
- Nếu chất này tiếp xúc với mắt, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước và đi khám mắt.

Hít phải chất này có thể gây kích ứng hệ hô hấp. Hãy hít thở không khí trong lành và đi khám bác sĩ.

- Hãy cẩn thận để không làm rơi pin.
- Liên hệ với cơ quan phù hợp ở địa phương để được hướng dẫn thải bỏ ắc-quy.
- Kiểm tra nhãn trên pin.

Cảnh báo điện thấp

- Nếu pin cần sạc, bạn sẽ nghe thấy tiếng reo khi kích hoạt xe đẩy này. Đó là lúc pin không có đủ năng lượng để thực hiện nhiệm vụ ngay được.

Bảo quản pin

- Pin được cung cấp là pin đã được sạc nhưng chúng tôi khuyên bạn nên sạc lại pin khi nhận xe do pin có đặc điểm tự phóng điện từ từ.
- Pin sẽ tự phóng điện từ từ khi không sử dụng.
- Cần bảo quản và vận chuyển pin ở nhiệt độ từ -0 °C tới +30 °C (32 °F tới 86 °F), nhiệt độ càng lạnh, tuổi thọ pin càng cao.
- Để pin đạt hiệu quả hoạt động cao nhất, không bảo quản pin ở nhiệt độ trên 50 °C (122 °F).

Lắp bộ sạc

Xem *IFU Bộ sạc pin NDA-X200*.

Cách sạc pin

Xem *IFU Bộ sạc pin NDA-X200*.

Cố tình để trống

Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa

Xe đẩy đi tắm *Bolero* có thể bị hao mòn và phải thực hiện các hành động sau khi được chỉ định để đảm bảo rằng sản phẩm vẫn nằm trong thông số sản xuất ban đầu.

CẢNH BÁO

Để tránh trục trặc dẫn đến thương tích, hãy đảm bảo tiến hành kiểm tra thường xuyên và tuân theo lịch trình bảo trì khuyến nghị. Trong một số trường hợp do sử dụng quá mức sản phẩm và tiếp xúc với môi trường ăn mòn, phải tiến hành kiểm tra thường xuyên hơn. Các quy định và tiêu chuẩn tại địa phương có thể nghiêm ngặt hơn lịch trình bảo trì khuyến nghị.

LƯU Ý

Không được bảo trì và bảo dưỡng sản phẩm khi đang sử dụng với bệnh nhân

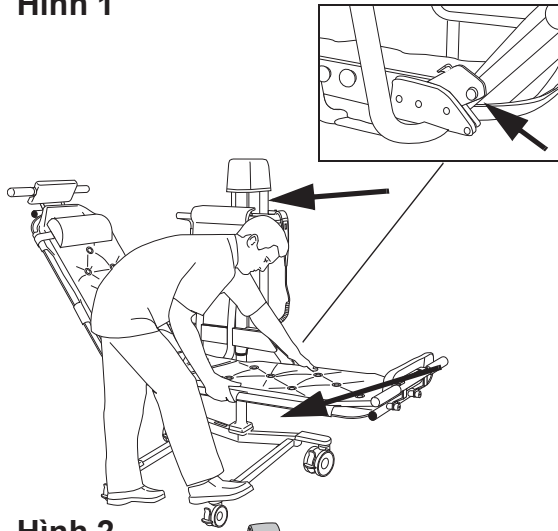
BẢO TRÌ PHÒNG NGỪA xe đẩy đi tắm Bolero

NGHĨA VỤ CỦA ĐIỀU DƯỠNG VIÊN Hành động/Kiểm tra	Hàng NGÀY	Hàng TUẦN	2 NĂM NĂM
Khử trùng	X		
Kiểm tra bằng mắt thường tất cả phụ tùng tiếp xúc		X	
Kiểm tra bằng mắt thường các phụ tùng lắp ráp cơ khí		X	
Kiểm tra điều khiển bằng tay và cáp		X	
Kiểm tra/vệ sinh bánh xe		X	
Kiểm tra phanh		X	
Kiểm tra đệm/gối		X	
Kiểm tra bằng mắt thường bộ sạc pin và pin		X	
Kiểm tra đai an toàn bằng mắt thường		X	
Kiểm tra giá đỡ khung đỡ bên cạnh (phụ kiện)		X	
Tiến hành kiểm tra chức năng		X	
Thay đai an toàn			X

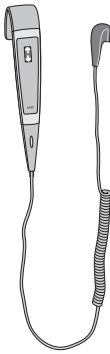
CẢNH BÁO

Để tránh thương tích cho cả bệnh nhân và điều dưỡng viên, không được sửa đổi thiết bị hoặc sử dụng các phụ tùng không tương thích.

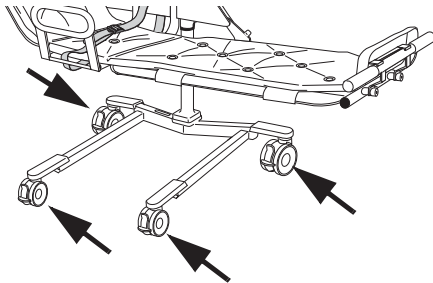
Hình 1



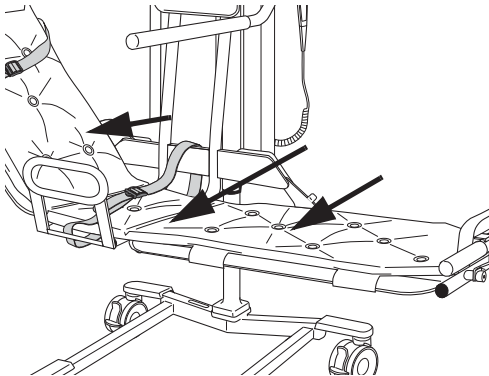
Hình 2



Hình 3



Hình 4



Nghĩa vụ của điều dưỡng viên

Nghĩa vụ của điều dưỡng viên phải được thực hiện bởi nhân viên có đủ kiến thức về *Bolero* để làm theo hướng dẫn trong IFU này.

Hàng ngày

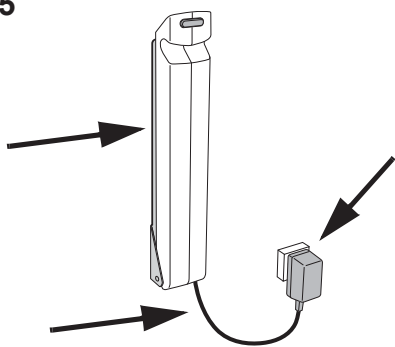
- **Khử trùng.** Phải khử trùng xe đẩy đi tắm *Bolero* ngay sau mỗi lần sử dụng. Chất khử trùng Arjo phải được sử dụng ở nồng độ khuyến cáo như trên nhãn chai khử trùng. Xem phần *Hướng dẫn vệ sinh và khử trùng trên trang 21*.

Hàng tuần

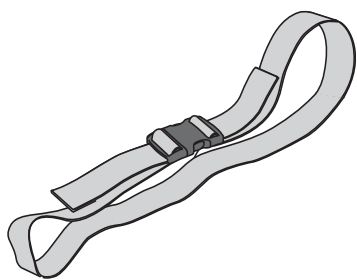
- **Kiểm tra bằng mắt tất cả các phụ tùng tiếp xúc,** đặc biệt ở nơi tiếp xúc với bệnh nhân hoặc điều dưỡng viên. Đảm bảo không có vết nứt hoặc cạnh sắc có thể gây thương tích cho bệnh nhân hay người sử dụng hoặc gây mất vệ sinh. Thay các phụ tùng bị hỏng.
- **Kiểm tra bằng mắt thường các phụ tùng lắp ráp cơ khí** bằng cách đặt chân lên khung xe và kéo căng lên bằng cả hai tay. Không được phép có khe hở. Kiểm tra để đảm bảo tất cả các vít được siết chặt. Kiểm tra để đảm bảo nắp trên chốt điều chỉnh tựa lưng ở trong tình trạng tốt và được siết vừa đủ. Kiểm tra cơ cấu giữ tựa lưng ở cả hai đầu. **(Xem Hình 1)**
- **Kiểm tra điều khiển bằng tay và cáp:** Kiểm tra bằng mắt thường tình trạng của điều khiển bằng tay và cáp của điều khiển. **(Xem Hình 2)**
- **Kiểm tra để đảm bảo rằng các bánh xe** được cố định đúng cách và có thể lăn, xoay tự do. Vệ sinh bằng nước (chức năng có thể bị tác động bởi xà phòng, tóc, bụi bẩn và hóa chất sinh ra từ việc vệ sinh sàn). **(Xem Hình 3)**
- **Kiểm tra phanh trên bánh xe và kiểm tra cần phanh** bánh xe. Thay các phụ tùng bị hỏng.
- **Kiểm tra đệm/gối** để đảm bảo không có vết nứt hoặc vết rách mà nước có thể thấm vào. Hãy thay phụ tùng bị hỏng nếu có hư hỏng như thế này. **(Xem Hình 4)**

Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo.

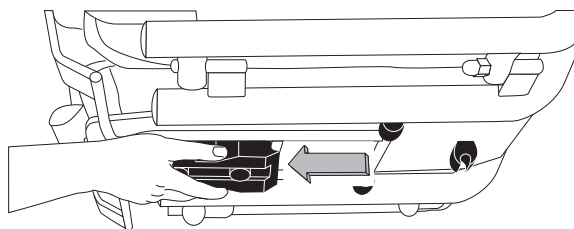
Hình 5



Hình 6



Hình 7



- **Kiểm tra bằng mắt thường tình trạng của bộ sạc pin, cáp bộ sạc và pin.** Rút ra và thay thế ngay nếu hư hỏng. **(Xem Hình 5)**
- **Kiểm tra đai an toàn bằng mắt thường:** Kiểm tra toàn bộ đai xem có vết xước, cắt, rách, nứt và đảm bảo đai không xuất hiện các sợi bên trong và không có bất kỳ hư hỏng nào khác mà mắt thường có thể nhìn thấy. Nếu đai có vết cắt hoặc bị hư hỏng, hãy thay thế. **(Xem Hình 6)**
- **Kiểm tra chức năng của giá đỡ khung đỡ bên cạnh** (phụ kiện) bằng cách kéo giá đỡ về phía bạn, khi nhả tay ra, giá đỡ sẽ khóa lại chắc chắn. **(Xem Hình 7)**
- **Tiến hành kiểm tra chức năng.**
Kiểm tra chuyển động lên/xuống bằng cách ấn nút lên/xuống.
Kiểm tra chức năng Cao/Thấp khẩn cấp.

Hàng năm

Xe đẩy đi tắm *Bolero* phải được bảo dưỡng theo phần *Bảo trì phòng ngừa* - Nhân viên đủ chuyên môn trên trang 29.

Bảo trì phòng ngừa - Nhân viên đủ chuyên môn

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích và/hoặc sản phẩm không an toàn, nhân viên đủ chuyên môn phải tiến hành các hoạt động bảo trì ở tần suất thích hợp sử dụng các dụng cụ, phụ tùng cũng như kiến thức quy trình thích hợp. Nhân viên đủ chuyên môn phải lập tài liệu đào tạo về việc bảo trì thiết bị này.

Hành động/kiểm tra của NHÂN VIÊN ĐỦ CHUYÊN MÔN	Hàng NĂM
Bôi trơn cấu trúc bên trong	X
Kiểm tra pin và bộ sạc pin	X
Kiểm tra mức dầu (Thủy lực)	X
Kiểm tra tất cả phụ tùng quan trọng xem có ăn mòn/hỏng hóc không	X
Tiến hành kiểm tra chức năng với đầy đủ tính năng	X
Kiểm tra các phụ tùng lắp ráp cơ khí	X
Kiểm tra để đảm bảo tiến hành cập nhật	X
Kiểm tra chức năng dừng an toàn	X
Tiến hành kiểm tra tải trọng hoạt động an toàn, (yêu cầu của địa phương)	X
Kiểm tra bánh xe	X
Kiểm tra chức năng Cao/Thấp khẩn cấp	X
Kiểm tra hiệu chỉnh cân	X
Kiểm tra pin của cân	X
Kiểm tra chức năng dừng khẩn cấp	X

LƯU Ý

Tất cả Nghĩa vụ của điều dưỡng viên phải được kiểm tra khi tiến hành công việc Bảo dưỡng của nhân viên đủ chuyên môn

LƯU Ý


Tất cả điểm kiểm tra trong bảng *NGHĨA VỤ CỦA ĐIỀU DƯỠNG VIÊN* Hành động/Kiểm tra trên trang 26 phải được kiểm tra khi tiến hành các điểm kiểm tra trong bảng *Hành động/kiểm tra của NHÂN VIÊN ĐỦ CHUYÊN MÔN* trên trang 29.

Khắc phục sự cố

VẤN ĐỀ	HÀNH ĐỘNG
Xe đẩy tiếp tục nâng hoặc hạ sau khi nhả nút điều khiển bằng tay.	Kích hoạt nút dừng khẩn cấp và kéo pin ra - đưa bệnh nhân ra khỏi xe và liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.
Xe không nâng hoặc hạ khi ấn nút điều khiển bằng tay.	<ol style="list-style-type: none"> Đảm bảo pin được lắp khớp vào khoang đựng pin. Đảm bảo phích cắm điều khiển bằng tay được cắm chặt vào ổ cắm. Đảm bảo pin được sạc. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>CẢNH BÁO</p> <p>Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> Dùng chức năng hạ khẩn cấp để hạ bệnh nhân. Đưa bệnh nhân ra khỏi xe và liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.
Xe khó cử động khi đang di chuyển.	<ol style="list-style-type: none"> Đảm bảo tất cả phanh đều nhả. Đảm bảo tất cả bánh xe đều lăn và quay tự do. <p>- nếu không, hãy đưa bệnh nhân ra khỏi xe và liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.</p>
Xe phát ra âm thanh lạ khi đang nâng hoặc di chuyển.	Đưa bệnh nhân ra khỏi xe và liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.
Xe phát ra tiếng bip nhẹ mỗi phút một lần khi không hoạt động.	Liên hệ nhân viên đủ chuyên môn.
Chỉ có thể hạ xe.	Bộ phận nâng của thiết bị này được trang bị đai ốc an toàn. Nếu kích hoạt đai ốc an toàn, bộ phận này chỉ có thể hạ thiết bị xuống vị trí an toàn. Trong trường hợp này, hãy ngừng sử dụng thiết bị và liên hệ nhân viên đủ chuyên môn để sửa thiết bị.

Cố tình để trống

Thông số Kỹ thuật

Chung	
Công suất nâng	136 kg (300 lbs)
Trọng lượng tối đa của máy nâng (Máy nâng + Cân)	
<i>Bolero</i> Model CEB 6000 (Thủy lực)	69 kg (151 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 60XX (Điện)	78 kg (171 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 6100 (Thủy lực, nhi khoa)	68 kg (149 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 61XX (Điện, nhi khoa)	76 kg (167 lbs)
Tổng trọng lượng nâng tối đa (Máy nâng + Bệnh nhân)	
<i>Bolero</i> Model CEB 6000 (Thủy lực)	205 kg (451 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 60XX (Điện)	214 kg (471 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 6100 (Thủy lực, nhi khoa)	204 kg (449 lbs)
<i>Bolero</i> Model CEB 61XX (Điện, nhi khoa)	212 kg (467 lbs)
Thiết bị y tế	loại 
Nguồn điện	Số pin NDA 0100
Bộ sạc pin	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU và NDA 8200-INT
Chỉ số bảo vệ	IP X4 IP: Cấp bảo vệ X: Cấp độ bảo vệ chống lại sự tiếp xúc và xâm nhập của các vật thể không được chỉ định đối với sản phẩm này. 4: Nước bắn vào sản phẩm này từ bất kỳ hướng nào đều không ảnh hưởng tới sự an toàn hoặc hiệu quả hoạt động cơ bản của sản phẩm
Chỉ số bảo vệ điều khiển bằng tay	IP X7 IP: Cấp bảo vệ X: Cấp độ bảo vệ chống lại sự tiếp xúc và xâm nhập của các vật thể không được chỉ định đối với sản phẩm này. 7: Nhúng sản phẩm này vào nước cao tới 1 m không ảnh hưởng tới sự an toàn hoặc hiệu quả hoạt động cơ bản của sản phẩm
Cầu chì	F1 F10AL 250 V
Lớp cách điện	Thiết bị loại II
Mức âm thanh	62 dB
Chế độ vận hành	ED tối đa 10%; BẮT tối đa 1 phút; TẮT tối thiểu 9 phút
Lực vận hành: Nút bấm Dừng khẩn cấp Phanh Cần	<5 N 20 N 105 N 70 N
Độ bảo vệ chống hỏa hoạn	Tuân theo tiêu chuẩn EN/ISO 60601-1

Trọng lượng các bộ phận	
Pin	4,4 kg (9,7 lbs)
Cân (tăng thêm trọng lượng của xe đẩy đi tắm <i>Bolero</i>)	9,5 kg (21 lbs)

Các Kết hợp Được phép	
Xe đẩy đi tắm <i>Bolero</i> tương thích với các sản phẩm sau của Arjo:	<i>System2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System2000 PrimoFerro.</i>
<i>Bolero</i> tương thích với các loại giường nói chung của bệnh viện:	với khoảng cách tối thiểu từ giường tới sàn nhà là 150 mm
Không cho phép các cách kết hợp khác	

Vận chuyển, cất giữ và vận hành (Áp dụng cho tất cả các model <i>Bolero</i> trừ bộ sạc)	
Nhiệt độ xung quanh	-20 °C tới +70 °C (-4° F tới +158 °F) Vận chuyển -20 °C tới +70 °C (-4° F tới +158 °F) Cất giữ +10 °C tới +40 °C (+50 °F tới +104 °F) Vận hành
Phạm vi độ ẩm tương đối	10% - 80% Vận chuyển và cất giữ 15% - 100% Vận hành
Phạm vi áp suất khí quyển	500 - 1100 hPa Vận chuyển 500 - 1100 hPa Cất giữ 800 - 1060 hPa Vận hành

Môi trường	
Độ ô nhiễm	2

Tái chế	
Bao bì	Gỗ và bìa cứng nhãn, có thể tái chế

Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng	
<ul style="list-style-type: none"> Các ắc quy và pin trong sản phẩm phải được tái chế riêng. Ắc quy và pin sẽ phải được tiêu hủy theo quy định của quốc gia hoặc địa phương. Các loại dây treo, bao gồm nẹp tăng cứng/bộ cố định, các vật liệu đệm, các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được. Các hệ thống nâng mà có bộ phận điện hoặc điện tử, hoặc dây điện phải được tháo rời và tái chế theo Quy định về Chất thải Điện-Thiết bị Điện tử (WEEE) hoặc theo quy định của quốc gia hoặc địa phương. Các bộ phận có chất liệu chủ yếu được làm từ các loại kim loại khác nhau (có trên 90% trọng lượng là từ kim loại) như thanh dây treo, thanh trượt, bộ đỡ đứng thẳng, vân vân... phải được tái chế như kim loại. 	

Kích thước

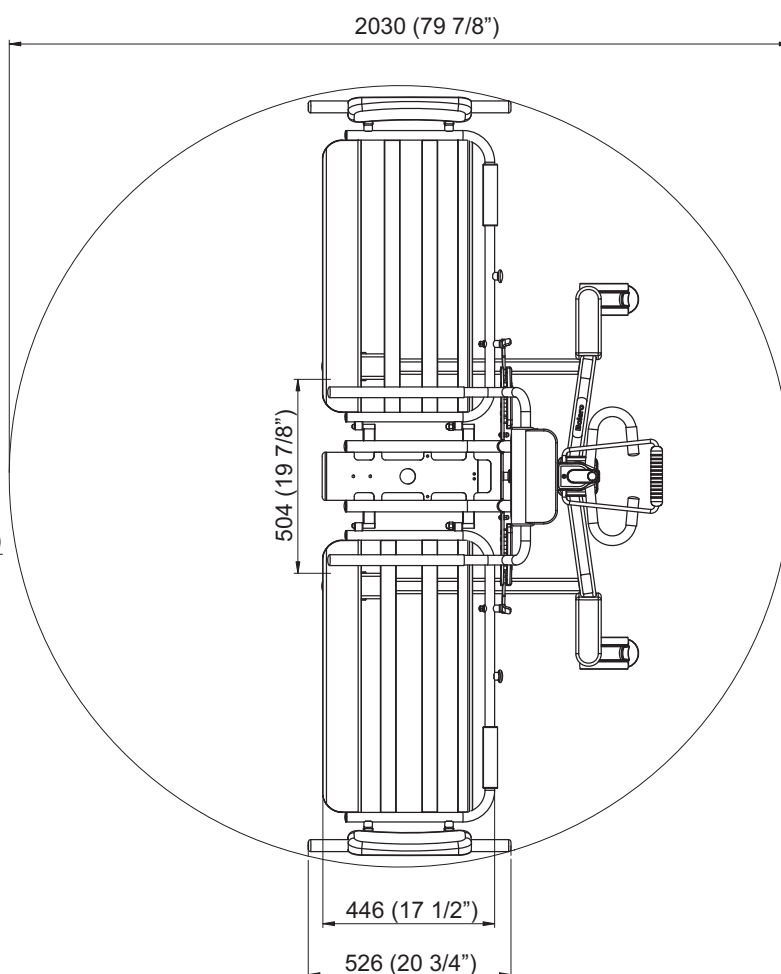
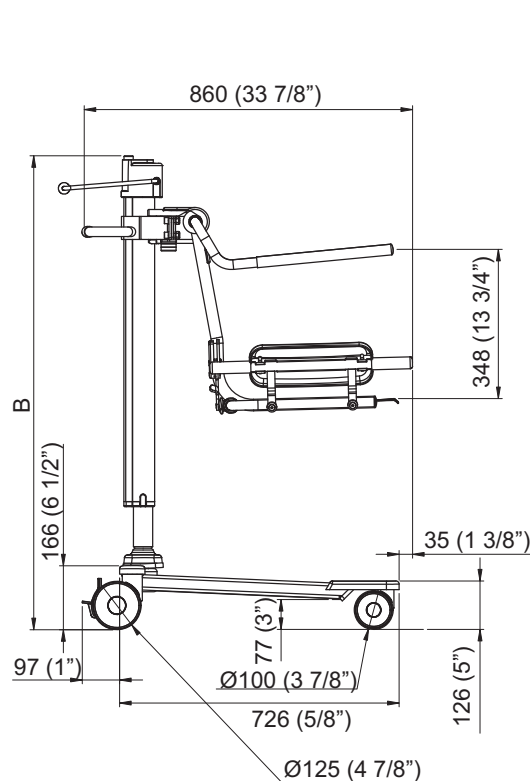
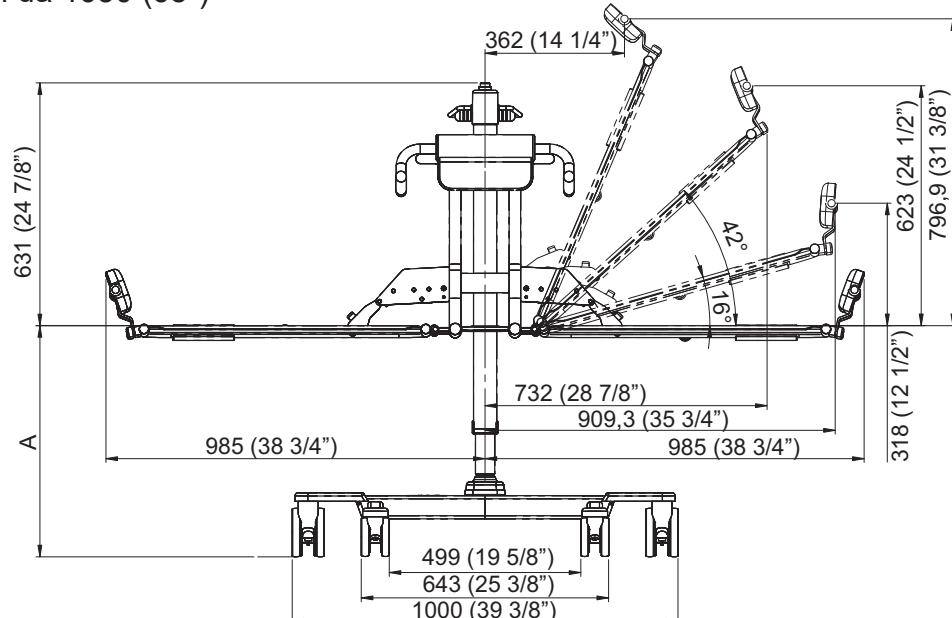
Thủy lực

mm (inch)

A tối thiểu 515 (20 1/4") cho **B** tối thiểu 1150 (45 1/4")

A tối đa 1015 (40") cho **B** tối đa 1650 (65")

Kỳ: 500 (19 5/8")



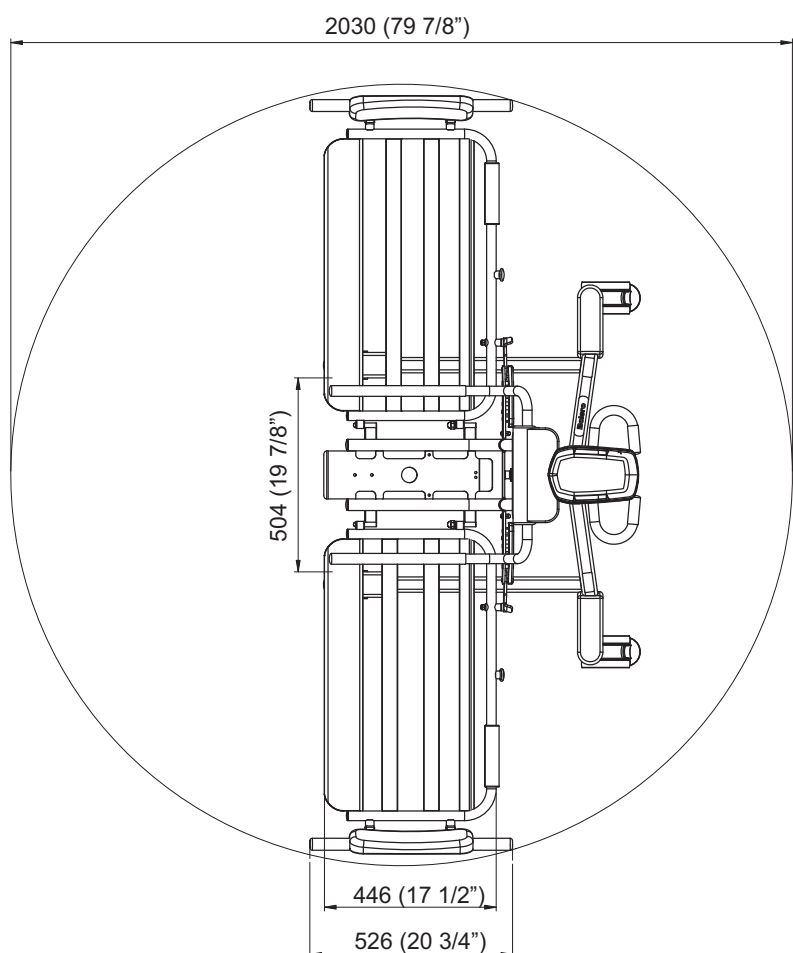
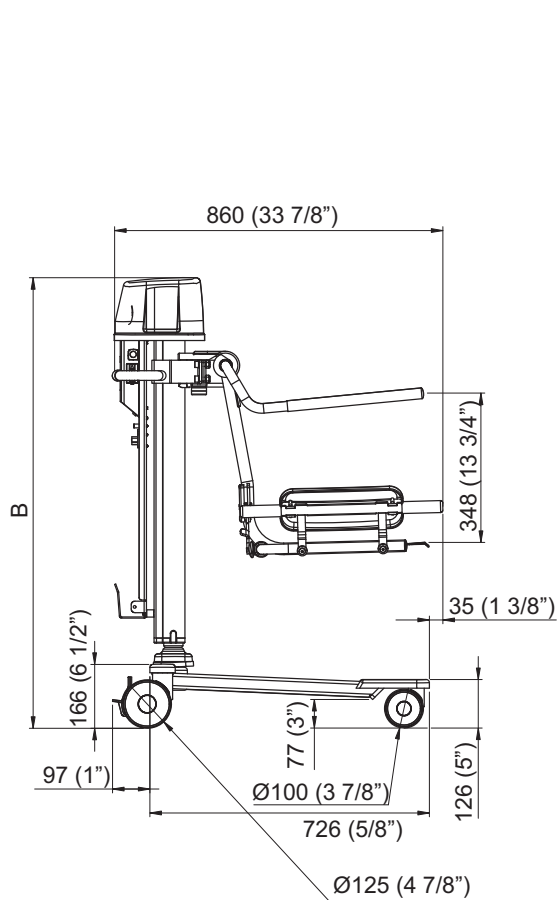
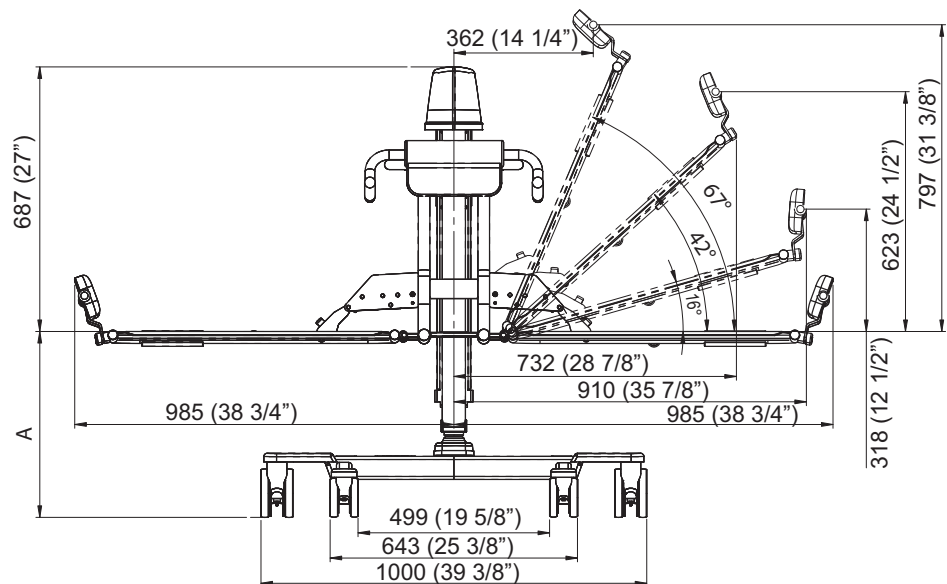
Điện

mm (inch)

A tối thiểu 515 (20 1/4") cho **B** tối thiểu 1165 (45 7/8")

A tối đa 1080 (42 1/2") cho **B** tối đa 1730 (68 1/8")

Kỳ: 565 (22 1/4")



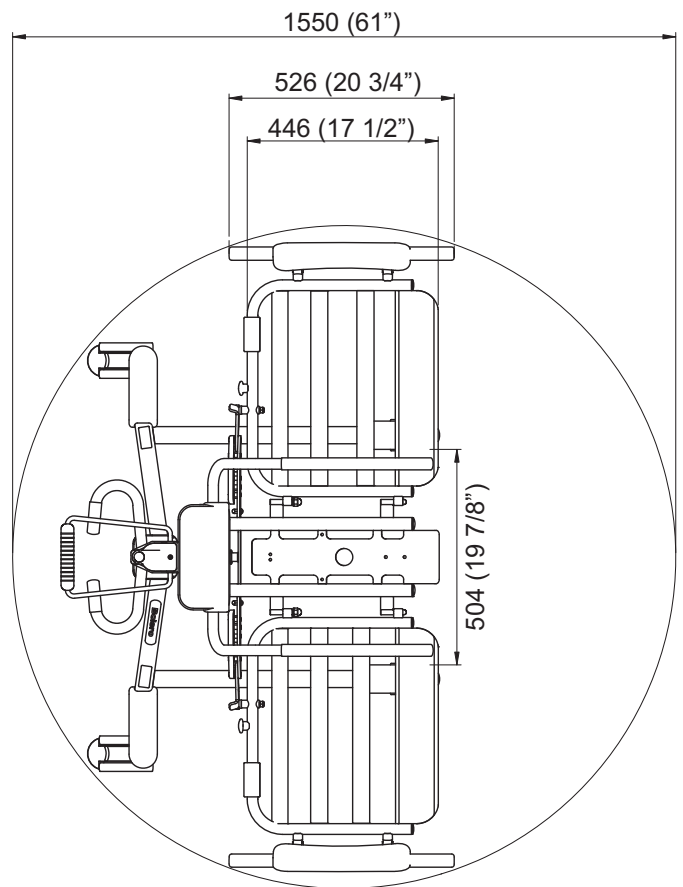
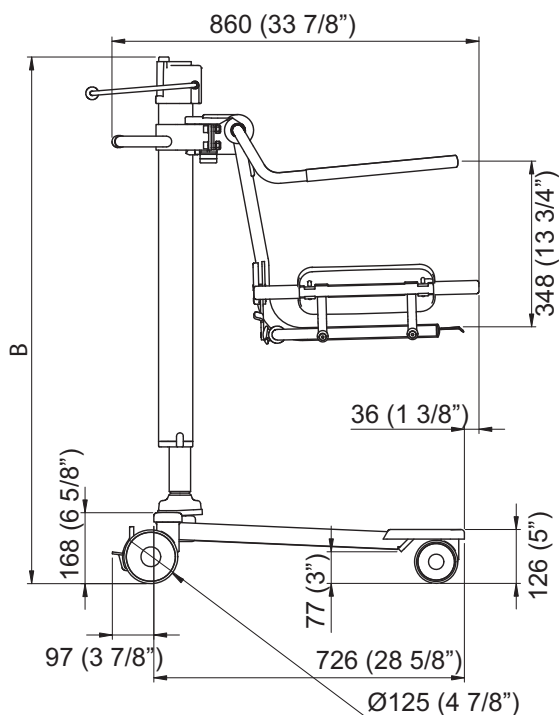
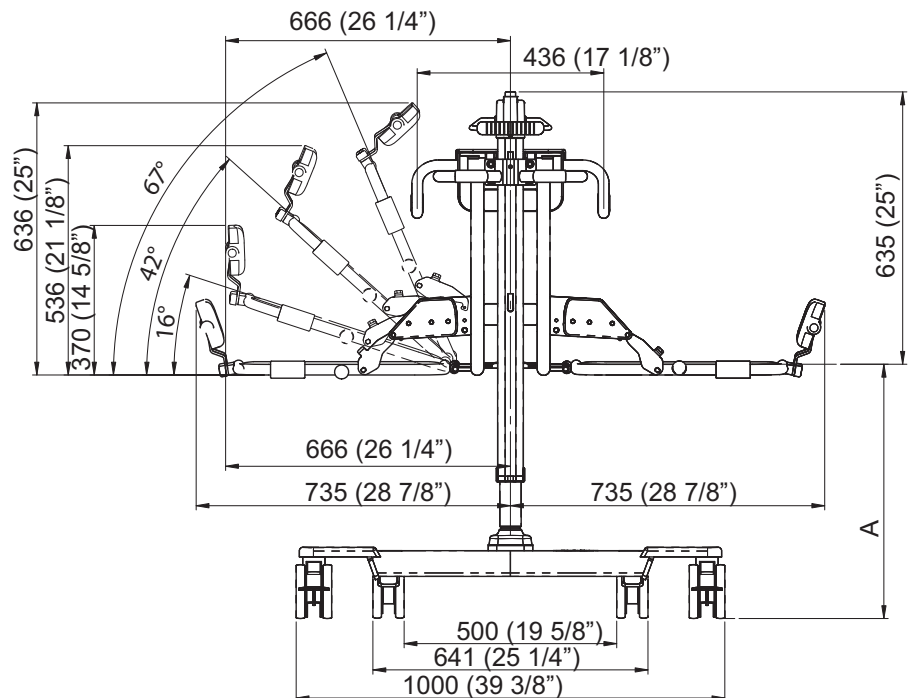
Thủy lực nhả khoa

mm (inch)

A tối thiểu 515 (20 1/4") cho **B** tối thiểu 1150 (45 1/4")

A tối đa 1015 (40") cho **B** tối đa 1650 (65")

Kỳ: 500 (19 5/8")



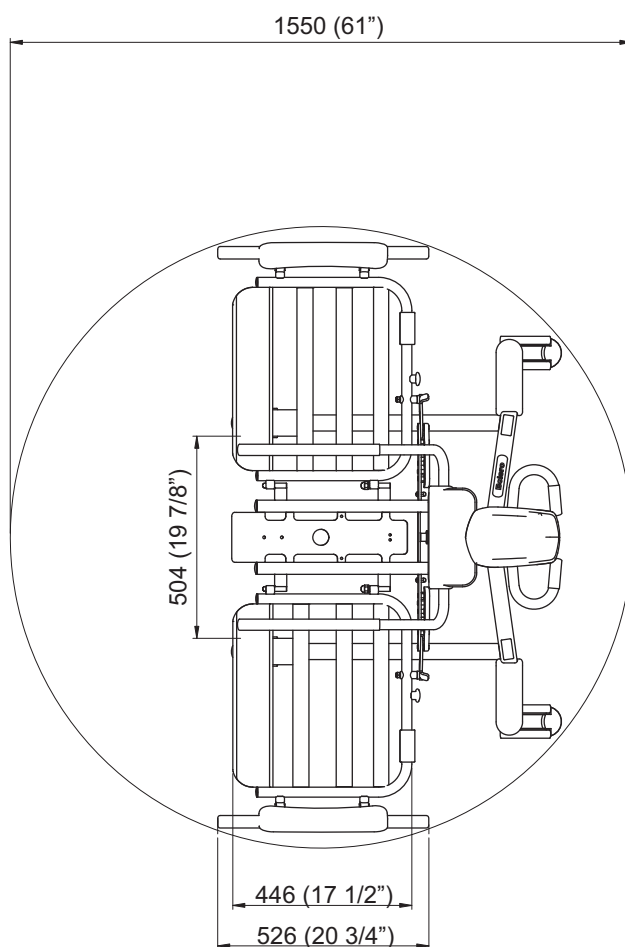
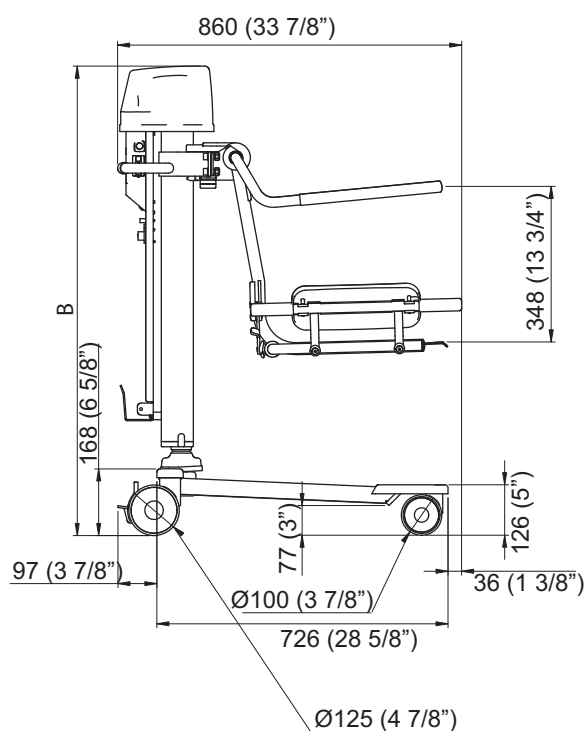
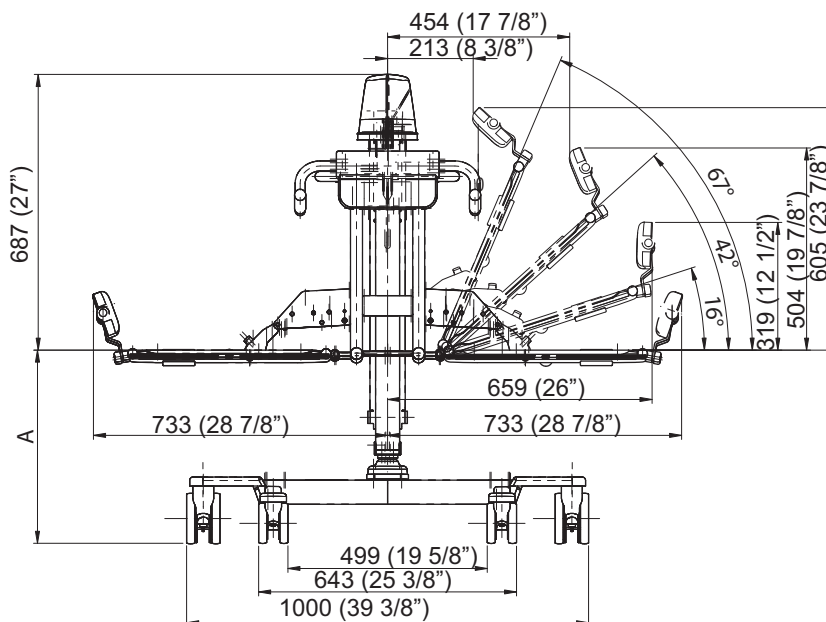
Điện nhi khoa

mm (inch)

A tối thiểu 515 (20 1/4") cho **B** tối thiểu 1165 (45 7/8")

A tối đa 1080 (42 1/2") cho **B** tối đa 1730 (68 1/8")

Kỳ: 565 (22 1/4")


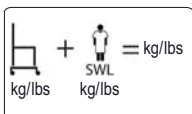

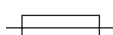












Nhãn

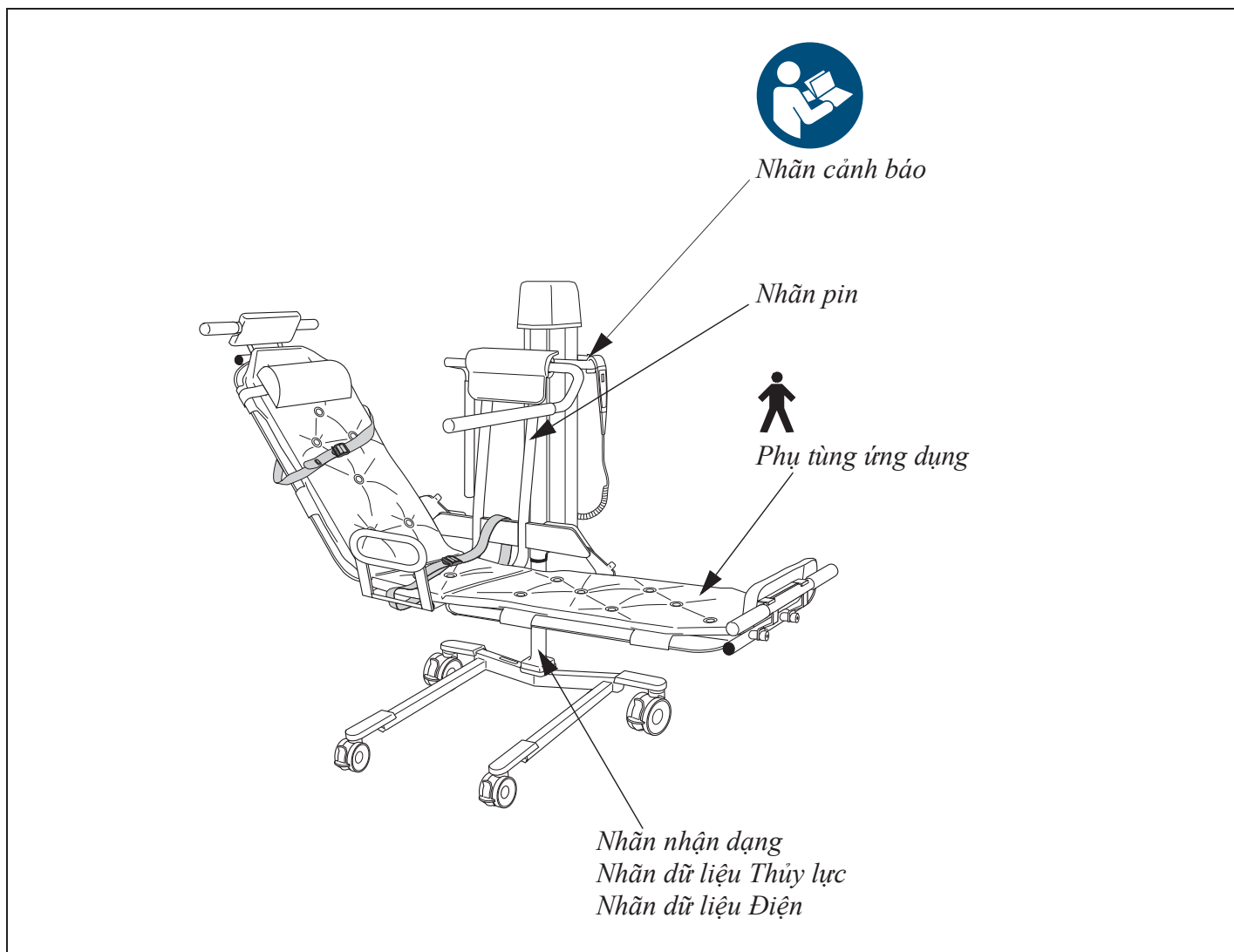
Giải thích về nhãn

Nhãn chú ý	Thông tin người dùng quan trọng để sử dụng đúng cách.
Nhãn pin	Nêu lên các thông tin an toàn và liên quan đến môi trường về pin
Nhãn dữ liệu	Nêu lên hiệu suất và yêu cầu kỹ thuật, ví dụ: Nguồn điện đầu vào, điện áp đầu vào và trọng lượng bệnh nhân tối đa...
Nhãn nhận dạng	Nêu lên thông tin nhận dạng sản phẩm, số sê-ri và năm tháng sản xuất.

Giải thích ký hiệu

	Loại B, Phụ tùng ứng dụng: bảo vệ chống điện giật theo IEC 60601-1.
SWL	Tải trọng vận hành an toàn
	Tổng trọng lượng thiết bị bao gồm tải trọng hoạt động an toàn.
	Kỳ nâng
24V DC	Điện áp nguồn
TỐI ĐA: 150 VA	Công suất tối đa
	Cầu chì F1 F10AL 250 V
IP X4	Mức độ bảo vệ (ví dụ: sản phẩm được bảo vệ chống nước bắn tóe)
Bật 1 phút/ Tắt 9 phút	Chế độ vận hành của chức năng Cao/Thấp: BẬT tối đa 1 phút; TẮT tối thiểu 9 phút
NDA0100-XX	Số sản phẩm của pin
	Pin là nguồn điện của thiết bị này.

	Tách riêng các bộ phận điện và điện tử để tái chế theo Chỉ thị của Liên minh Châu Âu 2012/19/EU (WEEE)
	Đọc IFU trước khi sử dụng.
	Nguy hiểm với môi trường - chứa chì. Không thải bỏ.
	Có thể tái chế
	Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật định hài hòa của Cộng đồng Châu Âu Biểu tượng cho biết sự giám sát của Tổ chức chứng nhận.
	Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745.
	Được Underwriters Laboratories Inc. phân loại là có nguy cơ gây điện giật, hỏa hoạn, cơ khí cũng như các nguy cơ được chỉ định khác theo Bản phê duyệt và Danh sách Tiêu chuẩn.
	Tên và địa chỉ của nhà sản xuất
	Ngày sản xuất



Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ

TIÊU CHUẨN/CHỨNG CHỈ	MÔ TẢ
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Thiết bị Điện Y tế - Phần 1: Yêu cầu Chung về An toàn Cơ bản và Hiệu suất Cần thiết
ISO 10535:2006	Thiết bị nâng để di chuyển người khuyết tật - Các yêu cầu và phương pháp thử nghiệm.

Tính tương thích Điện từ (EMC)

Sản phẩm đã được kiểm tra về tính tuân thủ các tiêu chuẩn quy định hiện hành về khả năng ngăn chặn EMI (tình trạng giao thoa điện từ) từ các nguồn bên ngoài.

Một số quy trình có thể giúp làm giảm tình trạng giao thoa điện từ:

- Chỉ sử dụng cáp và phụ tùng của Arjo để tránh làm tăng khí thải hoặc làm giảm khả năng miễn nhiễm, có thể làm hỏng chức năng của thiết bị.
- Đảm bảo rằng các thiết bị khác trong khu vực giám sát bệnh nhân và/hoặc khu vực hỗ trợ duy trì sự sống tuân thủ các tiêu chuẩn phát xạ được chấp nhận.

CẢNH BÁO

Thiết bị thông tin liên lạc không dây như các thiết bị mạng máy tính không dây, điện thoại di động, điện thoại không dây và các trạm cơ sở của những thiết bị đó, máy bộ đàm, v.v. có thể ảnh hưởng đến thiết bị này và nên để cách xa thiết bị ít nhất 1.5m.


Môi trường sử dụng: Môi trường cơ sở chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp

Trường hợp ngoại lệ: Thiết bị phẫu thuật HF và phòng được bảo vệ bằng RF của hệ thống ME để chụp ảnh cộng hưởng từ

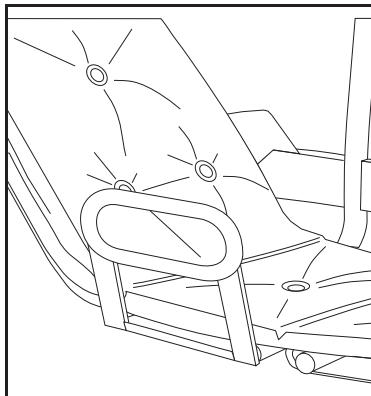
CẢNH BÁO

Nên tránh sử dụng thiết bị này liền kề hoặc xếp chồng lên các thiết bị khác vì việc này có thể dẫn đến tình trạng thiết bị hoạt động không đúng. Nếu việc sử dụng đó là cần thiết, cần kiểm định sự vận hành bình thường của thiết bị này và các thiết bị khác bằng cách quan sát.

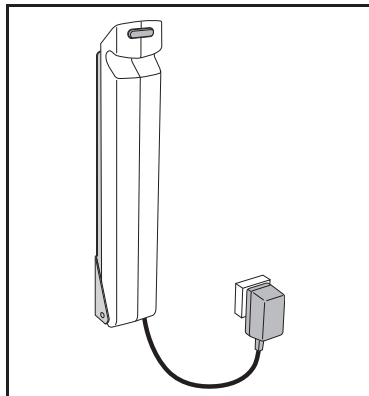
Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất - phát xạ điện từ		
Kiểm tra phát xạ	Tuân thủ	Hướng dẫn
Phát xạ RF CISPR 11	Nhóm 1	Thiết bị này chỉ sử dụng năng lượng RF cho chức năng nội bộ. Do đó, mức phát xạ RF của sản phẩm rất thấp và không có xu hướng gây nhiễu cho thiết bị điện tử gần kề.
Phát xạ RF CISPR 11	Cấp B	Thiết bị này phù hợp với việc sử dụng trong tất cả các cơ sở, bao gồm những cơ sở gia đình và những nơi được kết nối trực tiếp với mạng lưới điện công cộng điện áp thấp, cung cấp cho các tòa nhà được sử dụng cho mục đích nội bộ.

Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất - miễn cảm điện từ			
Kiểm tra độ miễn cảm	Mức kiểm tra IEC 60601-1-2	Mức độ tuân thủ	Môi trường điện từ - hướng dẫn
Phóng tĩnh điện (ESD) EN 61000-4-2	$\pm 2\text{kV}$, $\pm 4\text{kV}$, $\pm 8\text{kV}$, $\pm 15\text{kV}$ không khí $\pm 8\text{kV}$ tiếp xúc	$\pm 2\text{kV}$, $\pm 4\text{kV}$, $\pm 8\text{kV}$, $\pm 15\text{kV}$ không khí $\pm 8\text{kV}$ tiếp xúc	Sàn phải là sàn gỗ, bê tông hoặc gạch men. Nếu sàn nhà được lát bằng vật liệu tổng hợp, thì độ ẩm tương đối ít nhất phải là 30%.
Nhiễm dẫn do các trường RF gây ra EN 61000-4-6	3V trong 0,15 MHz đến 80 MHz 6V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng từ 0,15 MHz đến 80 MHz 80% AM ở 1 kHz	3V trong 0,15 MHz đến 80 MHz 6V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng từ 0,15 MHz đến 80 MHz 80% AM ở 1 kHz	Không được sử dụng thiết bị truyền thông RF di động và cầm tay gần quá 1m với kỳ phần nào của sản phẩm, kể cả cáp, nếu công suất đầu ra của máy phát vượt quá 1W ^a Cường độ từ trường từ máy phát RF cố định, được xác định bởi một chương trình khảo sát hiện trường điện từ, phải nhỏ hơn mức tuân thủ trong mỗi dải tần số ^b . Có thể xảy ra nhiễu ở vùng gần thiết bị được đánh dấu bằng ký hiệu sau: 
Trường điện từ RF bức xạ EN 61000-4-3	Môi trường chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp 3 V/m 80 MHz tới 2,7 GHz 80% AM ở 1 kHz	Môi trường chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp 3 V/m 80 MHz tới 2,7 GHz 80% AM ở 1 kHz	
Các trường lân cận từ thiết bị truyền thông không dây RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	
Nổ/chuyển tiếp điện nhanh EN 61000-4-4	Cổng $\pm 1\text{kV}$ SIP/SOP 100 kHz Tần số lặp	Cổng $\pm 1\text{kV}$ SIP/SOP 100 kHz Tần số lặp	
Từ trường tần số lưới điện EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz hoặc 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Từ trường tần số lưới điện nên ở mức độ đặc trưng của một vị trí thông thường trong môi trường thương mại hoặc bệnh viện thông thường.
^a Cường độ từ trường từ máy phát cố định như các trạm cơ sở dành cho điện thoại (không dây/di động) vô tuyến và bộ đàm, vô tuyến nghiệp dư, trạm phát đài AM và FM không thể dự đoán chính xác được theo lý thuyết. Để đánh giá môi trường điện từ do máy phát RF cố định, phải khảo sát khu vực từ trường. Nếu cường độ trường đo được tại vị trí sử dụng vượt quá mức tuân thủ RF áp dụng, sản phẩm phải được quan sát để kiểm tra hoạt động bình thường. Nếu quan sát thấy hoạt động bất thường, có thể cần các biện pháp bổ sung. ^b Vượt quá phạm vi tần số 150 kHz tới 80 MHz, cường độ từ trường phải thấp hơn 1 V/m.			

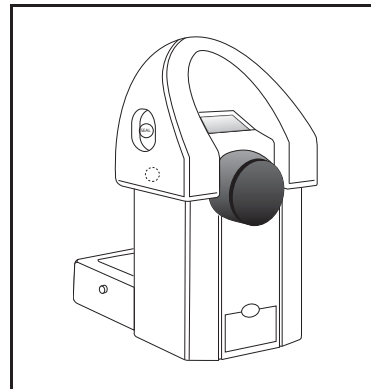
Phụ tùng và phụ kiện



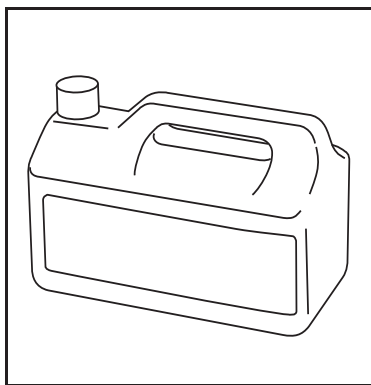
Khung đỡ bên cạnh
CEA1000-03



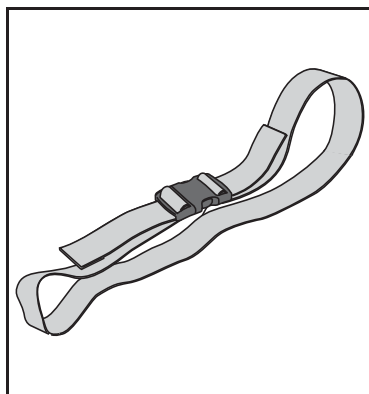
Pin và bộ sạc 24 V



Cân
CFA1000-03-F



Về chất khử trùng, hãy
liên hệ đại diện của Arjo
tại địa phương bạn



Đai an toàn
CEA1400-01

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797